



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Foto: Peter Daldoss



Buchvorstellung s./p. 6

Fußball - Calcio s./p. 16

VKE s./p. 30

I membri della Commissione Ambiente in visita presso l'azienda Energie A.G. di Egna



In data 20 maggio, siamo stati ospitati dall'Amministratore Delegato della ditta Energie A.G. presso la sede di Egna.

Con l'occasione abbiamo potuto visitare il centro di riciclaggio di Egna e l'intero impianto di riciclaggio dell'azienda, potendo vedere i diversi processi di lavorazione e di recupero dei materiali riciclati.

Questa visita è stata molto utile in ottica dello studio di fattibilità del nuovo centro di riciclaggio di Ora. Abbiamo potuto infatti ricavare numerose informazioni sui diversi sistemi di smaltimento e riciclaggio, che ci aiuteranno nelle valutazioni future.

Ringraziamo per la disponibilità il Sig. Lorenzo Barbon di Energie A.G.



La Commissione Ambiente del Comune di Ora

I membri della commissione ambiente in visita al centro di riciclaggio di Egna

Mitglieder der Umweltkommission besuchen das Unternehmen Energie A.G. in Neumarkt

Am 20. Mai waren wir beim Geschäftsführer des Unternehmens Energie A.G. in dessen Firmensitz in Neumarkt zu Gast.

Bei dieser Gelegenheit konnten wir den Recyclinghof von Neumarkt und die gesamte Recyclinganlage des Unternehmens besichtigen und die verschiedenen Prozesse der Verarbeitung und Rückgewinnung der recycelten Materialien sehen.

Dieser Besuch war vor allem für die Durchführbarkeitsstudie des Recyclinghofes in Auer sehr hilfreich. Wir konnten viele Informationen über die verschiedenen Entsorgungs- und Recyclingsysteme gewinnen, die uns bei den zukünftigen Auswertungen sicherlich von Nutzen sein werden.

Wir möchten uns herzlich bei Herrn Lorenzo Barbon von Energie A.G. bedanken.



Gepresste Dosen



Der Abfall wird aussortiert

Die Umweltkommission der Gemeinde Auer

Sichere Radroute zum Kalterersee

Mit Beschluss der Landesregierung ist das Bauvorhaben im Bereich Gmund in das Investitionsprogramm 2021 aufgenommen worden.



Foto: TV Castelfeder/Thomas Monsorno

Das Gesamtinvestitionsvolumen beträgt rund 3 Millionen Euro. Damit kommen Aurer und Touristen bald in den Genuss einer sicheren Radroute zum Kalterersee. Mit dem Budget von rund 119 Millionen Euro setzt das Land Südtirol im laufenden Jahr 2021 Bauvorhaben im Bereich Tiefbau um: Die Landesregierung hat am Dienstag 4. Mai das entsprechende Tiefbauprogramm 2021-2023 genehmigt, das für Südtirols Straßennetz mit seinen rund 2826 Kilometern Staats- und Landesstraßen mit 1662 Brücken und 206 Tunnels zum Einsatz kommt. „Aufgrund der Corona-Pandemie sind in den kommenden Jahren weniger Finanzmittel verfügbar, dennoch arbeiten wir weiter für sichere und gut befahrbare Straßen sowie für mehr Lebensqualität und Entwicklung in den Gemeinden, für die landesweit zahlreiche passgenaue kleine Vorhaben geplant sind“, unterstreicht der Landesrat für Mobilität und Infra-

struktur Daniel Alfreider. „Sichere und gute Straßen sind gerade für unsere Dörfer wichtig, denn Mobilität ermöglicht Teilhabe am täglichen Leben, an Bildung, Arbeit, Gesundheit, Dienstleistungen und Ressourcen“, ergänzt der Landesrat und verweist darauf, dass deshalb Eingriffe in allen Landesteilen vorgesehen sind. Zum Tiefbauprogramm gehört auch das gemeindeübergreifende Bauvorhaben „Radroute Neumarkt-Tramin-Kaltern-Auer im Bereich Gmund“ mit Verbesserung der Verkehrssicherheit und Steinschlagschutzverbauung entlang der LS127, dessen überschlägige Kosten mit rund 3 Millionen Euro festgelegt wurden. Im

Bereich Gmund sind zur Erhöhung der Sicherheit für die Fußgänger, Radfahrer und den motorisierten öffentlichen und privaten Verkehr verschiedene Eingriffe geplant. Die Errichtung eines Fuß- und Radweges, einer Bushaltestelle, eines Fußgängerüberganges mit Fahrbahnteiler und diverse Steinschlagschutzmaßnahmen werden die Landesstraße im Bereich Gmund übersichtlicher und sicherer machen. Im Zuge dieser Arbeiten werden auch Maßnahmen zur Niederschlagsentwässerung umgesetzt und eine Trinkwasser- und Gasleitung verlegt. Die Ausschreibung der Arbeiten soll laut Landesrat Daniel Alfreider innerhalb dieses Jahres erfolgen, um ehestens mit den Arbeiten starten zu können. „Die Planungsphase durch die Bezirks-gemeinschaft konnte in Zusammenarbeit mit den Landestechnikern und dem Projektanten gut abgeschlossen werden. Auch die Bauarbeiten sollen in enger Abstimmung mit dem Land und dem ausführenden Unternehmen erfolgen“, berichtet Bürgermeister Martin Feichter. „Wir freuen uns über die Investition und hoffen, dass wir Aurer schon bald einen sicheren Fahrradweg zum Kalterersee haben werden.“

Recyclinghof Auer | Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Samstag / Sabato	26.06.2021	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 - 12:00	
Mittwoch / Mercoledì	30.06.2021	alle / tutti	07:30 - 12:00	14:30 - 18:30
Samstag / Sabato	03.07.2021	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 - 12:00	
Mittwoch / Mercoledì	07.07.2021	alle / tutti	07:30 - 12:00	14:30 - 18:30
Samstag / Sabato	10.07.2021	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 - 12:00	
Mittwoch / Mercoledì	14.07.2021	alle / tutti	07:30 - 12:00	14:30 - 18:30
Samstag / Sabato	17.07.2021	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 - 12:00	
Mittwoch / Mercoledì	21.07.2021	alle / tutti	07:30 - 12:00	14:30 - 18:30
Samstag / Sabato	24.07.2021	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 - 12:00	
Mittwoch / Mercoledì	28.07.2021	alle / tutti	07:30 - 12:00	14:30 - 18:30
Samstag / Sabato	31.07.2021	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 - 12:00	
Mittwoch / Mercoledì	04.08.2021	alle / tutti	07:30 - 12:00	14:30 - 18:30
Samstag / Sabato	07.08.2021	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 - 12:00	
Mittwoch / Mercoledì	11.08.2021	alle / tutti	07:30 - 12:00	14:30 - 18:30
Samstag / Sabato	14.08.2021	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 - 12:00	
Mittwoch / Mercoledì	18.08.2021	alle / tutti	07:30 - 12:00	14:30 - 18:30
Samstag / Sabato	21.08.2021	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 - 12:00	
Mittwoch / Mercoledì	25.08.2021	alle / tutti	07:30 - 12:00	14:30 - 18:30
Samstag / Sabato	28.08.2021	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 - 12:00	

Der Landeswettbewerb von „prima la musica“ 2021 in Auer

Ein außergewöhnliches Ereignis unter außergewöhnlichen Umständen

*An den Standorten der Musikschulen von Auer, Terlan, Lana und Meran fand in diesem Jahr der Landeswettbewerb von „prima la musica“ für die Südtiroler Teilnehmer*innen statt.*

Die Nordtiroler Teilnehmer*innen hingegen werden vom 28.06. bis 08.07.2021 in Kitzbühl ihr Können zum Besten geben.

Vom 7. bis 9. Juni war die Musikschule Auer Gastgeber des diesjährigen Landesmusikwettbewerbs von „prima la musica“. Trotz einer Vorbereitungszeit unter schwierigen Umständen und strenger Sicherheitsauflagen haben sich insgesamt an die 150 jugendliche Musikstudent*innen aus ganz Südtirol und aus den verschiedensten Bildungsinstitutionen des Landes dieser Herausforderung gestellt und ihr Können vor einer Jury präsentiert.

Drei Tage lang erklangen im Saal der Musikschule Auer die Solo-Wertungskategorien der Oboen, Fagotte, Querflöten, Klarinetten und Trompeten. In der Aula Magna war Schlagwerk in all seinen Facetten zu hören. Die hohe Qualität der Darbietungen war erstaunlich.

„Wir freuen uns, wenn es uns mit dem diesjährigen Austragungsmodus gelungen ist, die musikalische Jugend unseres Landes auf diese europaweit doch sehr wichtige Bühne zu bringen und ihnen die Möglichkeit zu geben, ihr Können unter Beweis zu stellen“, sagt Alexandra Pedrotti, Direktorin der Musikschule Unterland und stellvertretende Landesmusikschuldirektorin.

„Wie wir sehen und hören konnten, hat sich die intensive Vorbereitung auf diesen Wettbewerb gelohnt.“

Die Musizierfreude ist sehr bewegend und das künstlerische und technische Können der Kinder und Jugendlichen hat die Jurien ausnahmslos von der hohen Qualität der musikalischen Ausbildung in Südtirol überzeugt“, freut sich Frau Pedrotti, selbst Koordinatorin der Jurien der plus-Kategorien in Flöte und Klarinette.

Ein Wermutstropfen waren die strengen Si-



Alexandra Pedrotti - Direktorin der Musikschule Unterland und Landesmusikschuldirektor-Stellvertreterin.

cherheitsmaßnahmen, die nur ein sehr reduziertes Publikum zuließen, sodass nur einige wenige in den Genuss der Darbietungen kamen. Auch die Weiterleitung zum Bundeswettbewerb war heuer nicht möglich. Trotzdem war es nach einer längeren Durststrecke für alle Beteiligten ein tolles Erlebnis und eine Bereicherung für ihren musikalischen Werdegang. Auch 7 Schüler*innen der Musikschuldirektion Unterland nahmen am

Wettbewerb teil und glänzten mit tollen Leistungen.

„Ein besonderer Dank gilt dem unermüdlischen Einsatz der Lehrpersonen und auch der Eltern, welche ihre musizierenden Kinder in diesem doch eigenartigen Musikschuljahr stets positiv motivieren konnten. Ein großes Lob auch an die jugendlichen Begleiter und Korrepetitoren, vor allem an unseren Korrepetitor Andreas Benedikter, der 6 von 7 Teilnehmern*innen mit seinem Klavierspiel musikalisch großartig unterstützt hat“, erwähnt die Direktorin der Musikschule. „Talent allein ist natürlich nicht ausreichend, um bei Wettbewerben bestehen zu können.

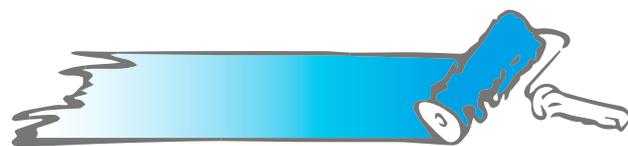
Nur die stete, intensive Beschäftigung mit dem Instrument, die eine beträchtliche tägliche Übezeit erfordert, kann zu musikalischen Höchstleistungen führen.“ In diesem Sinne gebührt der ausführenden musikalischen Jugend große Hochachtung und die allerbesten Wünsche für die Zukunft.

Ein Dank auch dem Lehrerkollegium der Musikschule, welches die Organisation des LW mit großem Einsatz durchgeführt hat und an die Blockflötenlehrerin und Bratschistin Ester Carturan, welche den gesamten LW organisatorisch betreut hat. Hoffen wir, dass die Energie und die Spielfreude, die an diesen Tagen ausgestrahlt wurde, ein gutes Omen für das neue Musikschuljahr sein wird!

Alexandra Pedrotti

Lorenz Mahlknecht - Almud Maier

Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora  *347 9466457*

Die Ergebnisse der Musikschule Unterland



Oberhauser Ingrid, Posaune AG B
1. Preis
Lehrperson: Lorenz Mahlknecht
Ausbildungsinstitution:
Musikschule Unterland
Begleitung: Andreas Benedikter



Pichler Daniel, Saxofon AG B
1. Preis
Lehrperson: Manfred Sinn
Ausbildungsinstitution:
Musikschule Unterland
Begleitung mit Bewertung: Paul Herbst AG I
mit ausgezeichnetem Erfolg teilgenommen
Lehrperson: Gertrud Schneider Bonatta
Ausbildungsinstitution: Musikschule
Überetsch/Mittleres Etschtal



Schwarz Barbara, Klarinette AG B
1. Preis
Lehrperson: Alexandra Pedrotti
Ausbildungsinstitution:
Musikschule Unterland
Begleitung: Andreas Benedikter



Weithaler Heidi, Blockflöte AG B
2. Preis
Lehrperson: Mares Unterhofer
Ausbildungsinstitution:
Musikschule Unterland
Begleitung: Andreas Benedikter,
Josef Unterhofer



Schneider Jonathan Emanuel,
Schlagwerk AG I
1. Preis
Lehrperson: Daniel Unterhofer
Ausbildungsinstitution:
Musikschule Unterland



Pichler Sophia, Klarinette AG III
1. Preis
Lehrperson: Alexandra Pedrotti
Ausbildungsinstitution:
Musikschule Unterland
Begleitung: Andreas Benedikter



Franceschini Anna Sofia, Oboe AG IIIplus
Gold - mit ausgezeichnetem Erfolg
teilgenommen (98,50 Punkte)
Lehrperson: Lukas Runggaldier
Ausbildungsinstitution:
Musikschule Unterland
Begleitung: Andreas Benedikter

Anhof Paul
MALER • PITTORE
Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Buchvorstellung auf der Leiterburg

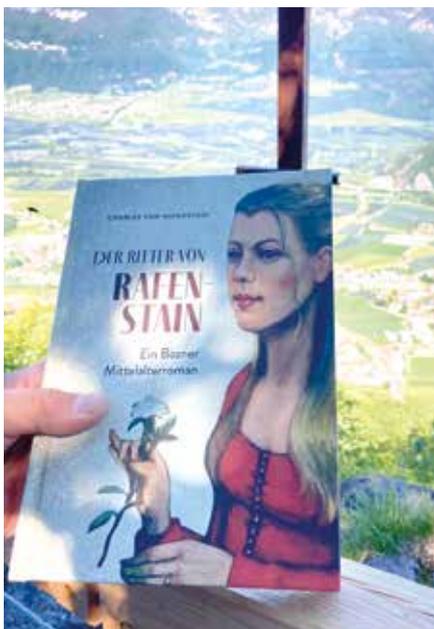
Am letzten Sonntag im Mai hat auf der Leiterburg am Aurer Schlossberg die Buchvorstellung „Der Ritter von Rafenstein“ stattgefunden.

„Der Ritter von Rafenstein“ ist ein Bozner Mittelalterroman mit historisch nachgewiesenen Persönlichkeiten, dessen Hauptdarsteller Francisk im Schloss Auer, dem heutigen Ansitz Fioreschy, geboren wurde.

Bei der Buchvorstellung dabei waren zahlreiche Interessierte, der Autor Charles von Rafenstein mit Gefolge, sowie der beste Dudsackspieler Skandinaviens. „Mögen noch viele weitere Veranstaltungen auf der Leiterburg folgen“, sagt Bürgermeister Martin Feichter.



Zur Buchvorstellung waren ebenfalls gekommen v.l.n.r. Frau Rafenstein, Martin Feichter (Bürgermeister Auer), Charles von Rafenstein (Autor), Elmar Thaler (Herausgeber), Helmut Rizzolli (Historiker), Lukas Varesco (Tourismusverein Castelfeder), Monika Dalvai (Bürgermeisterin Montan), Christoph Matzneller (Bürgermeister Aldein), Roland Pichler (Kulturreferent Auer)
Fotos: Peter Daldoss



Das Cover



Blick von der Leiterburg auf die Ortschaft Auer.



Der Autor Charles von Rafenstein.

Presentazione libro

L'ultima domenica di maggio ha avuto luogo la presentazione del libro „Der Ritter von Rafenstein“ presso le rovine del Leiterburg ad Ora.

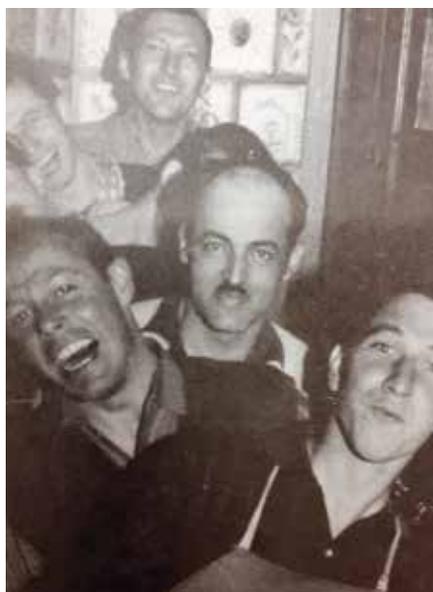
„Der Ritter von Rafenstein“ è un romanzo medioevale di Bolzano con personalità storicamente comprovate, il cui protagonista, Francisk,

nacque a Castel Ora, l'odierna residenza della famiglia Fioreschy. Alla presentazione del libro hanno partecipato numerosi interessati, l'autore Charles von Rafenstein e il suo entourage, nonché il miglior suonatore di cornamusa della Scandinavia. „Ci auguriamo che seguano molti altri eventi presso le rovine del „Leiterburg““, dice il Sindaco Martin Feichter.

„100 Jahre Leben in Auer“ – Heinrich Ritsch

Im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ des Bildungsausschusses, ein Auszug aus der Lebensgeschichte von Heinrich Ritsch, recherchiert von Thomas Winnischhofer.

In der Nacht des 11. Juni 1961 sprengte der Befreiungsausschuss Südtirol (BAS) knapp 40 Strommasten und legte die Industrie des Landes lahm. Doch das Attentat hatte nicht nur wirtschaftliche Folgen, denn die politische Front zwischen Südtirol und Italien verhärtete sich daraufhin zusätzlich. Die „Feuernacht“ war der Beginn eines konfliktreichen Kapitels der jüngeren Landesgeschichte. Heinrich „Heindl“ Ritsch, geboren 1923, erlebte diese Jahre hautnah mit. Als Müllersohn war er viel herumgekommen, denn die Familie hatte Mühlen in Neumarkt, Auer, Truden, Branzoll und Vintl, sodass selbst während der Weltwirtschaftskrise immer genug



Heinrich Ritsch – Bildmitte

Mehl und Polenta im Haus waren. Mit 17 wurde Heindl zur Luftwaffe bei der Wehr-

macht eingezogen und nach dem Krieg verschlug es ihn nach Auer, wo er eine Fahrradwerkstatt eröffnete.

In den 1960er-Jahren kamen Heindl und andere Unterlandler mit dem BAS in Berührung. Selbst gesprengt haben die Aurer aber nie, weshalb der damals gehortete Sprengstoff wohl noch irgendwo im Dorf versteckt sein könnte. Heindl war auch nicht an der Feuernacht beteiligt, da er damals als Chauffeur in Innsbruck arbeitete.

Dennoch stand er auf der Fahndungsliste. Er blieb in Nordtirol und lernte dort Luis Amplatz kennen, mit dem er Untergrundaktionen durchgeführt haben soll. Beweise dafür gab es nicht, sodass Heindl bei keinem der Mailänder Sprengstoffprozesse angeklagt wurde. Heindl Ritsch starb 2009 in Nordtirol. In Auer erinnert man sich an ihn als einen lustigen und allgemein vielseitig begabten Menschen.

“Un secolo di vita ad Ora” – Heinrich Ritsch

All'interno del progetto “Un secolo di vita ad Ora” del Bildungsausschuss presentiamo le ricerche di Thomas Winnischhofer su Heinrich Ritsch.

La notte del 11 giugno 1961 il Befreiungsausschuss Südtirol (BAS) fece saltare una quarantina di tralicci, paralizzando completamente l'industria locale. Le conseguenze non furono però solamente economiche: L'attentato portò a un forte irrigidimento dei rapporti tra il Sudtirolo e lo Stato italiano. La “notte dei fuochi” segnò l'inizio di un periodo scontroso sia a livello politico che sociale.

Heinrich “Heindl” Ritsch, classe 1923, era figlio di questo particolare momento storico. Aveva passato la sua infanzia “viaggiando” tra i mulini di famiglia, che si trovavano sparsi tra Egna, Ora, Trodena, Bronzolo e Vandoies. Il lavoro di suo padre assicurò scorte di farina e polenta anche in periodi di magra come, per esempio, durante la Grande Depressione. A 17 anni entrò nella Wehrmacht e dopo il 1945

si stabilì a Ora, dove gestiva una sua officina di bici.

Negli anni Sessanta Heindl e altri uomini della Bassa furono coinvolti nel BAS, ma non fecero mai esplodere nulla. Le loro scorte di esplosivi dovrebbero essere tuttora nascoste da qualche parte in paese. Heindl non partecipò nemmeno alla “notte dei fuochi”, perché lavorava come autista a Innsbruck. Ma, nono-

stante ciò, fu tra i ricercati. Stette all'estero e conobbe Luis Amplatz con il quale, a quanto pare, fu attivo sotto copertura. Non esistono prove per le sue attività clandestine e non fu mai citato a nessuno dei processi a carico dei “bombaroli” altoatesini.

Heindl Ritsch morì nel 2009 in Austria. A Ora è ricordato come una persona spiritosa e dalle molteplici qualità.

KOFLER

FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer



Gemeindegemeinschaft

Mai 2021

Pfraumer Roland & C. OHG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage einer behindertengerechten WC-Anlage in der **Sportzone Schwarzenbach**: 3.523,00 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Aktion Wir testen - Firma VERTICAL-LIFE GMBH - Spesenverpflichtung für die bereitstellung einer Software für die Slot-Reservierungen für die **Nasenflügeltests**: 1.464,00 €

Eco Sport Italia GmbH - Direktauftrag für die Lieferung und Montage von Anti-Trauma-Schutzelemente am **Sportplatz** von Auer zur Abdeckung der Masten der Beleuchtungsanlage: 1.220,00 €

Alto Fusto OHG - Auftragserteilung für das Schneiden und die **Pflege von Bäumen** beim Marienheim: 1.830,00 €

Progart GmbH aus Andrian - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage einer Laube für den **Kinderspielplatz** am Heinrich-Lona-Platz: 2.013,00 €

Firma Emotion Events aus Auer - Zubereitung der Mittagsessen für den **italienischen Kindergarten** und für die Grundschüler aufgrund der Abwesenheit des Kochs am 06.05.2021: 600,00 €

Sidera ICTEASE GmbH - Lieferung von 2 Routers und 2 Switches für die **Bibliothek** und den Recyclinghof: 885,72 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID-19 - Anmietung des großen Saales und der Nebenräume im Haus der Vereine zur Durchführung der **Nasenflügel-Antigentests**: 4.542,00 €

Plan Team GmbH: Auftragserteilung mittels Direktauftrag für technische Leistungen in Bezug auf den Ausbau der Zufahrtsstraße zum Auffangbecken im **Gewerbegebiet Nord**: 14.667,79 €

M.G.M. Electric GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Neuerrichtung der Flutlichtanlage für die **Target-Sprint-Anlage** beim Sportplatz in der Sportzone Schwarzenbach: 31.835,10 €

Erneuerung der **Trinkwasserleitung Glen - Auer - St. Daniel** im Bereich Gemeindefraktion Glen Gemeinde Montan (2. Abschnitt) - Auftragserteilung an die Firma Misconel: 12.495,30 €

Stebo Ambiente - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von 4 Sitzgruppen (Bank-Tisch Kombination) für den **Spielplatz Skatepark**: 3.190,45 €

Abram Robert aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur der Höhenbegrenzungen bei den Einfahrten des **Parkplatzes des Bahnhofes**: 2.000,80 €

Herokal GmbH aus Bozen - Öffentliches **Schwimmbad in Auer** - Lieferung und Austausch von 40 Einströmdüsen und 6 Siebabweckungen: 3.482,00 €

Aktualisierung des **Inventars im J-Serfin** für das Jahr 2021 von Seiten des Südtiroler Gemeindevverbandes – Auftragserteilung: 1.525,00 €

Mott Segnaletica Stradale OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von **Straßenbeschilderung** und Anbringung von Bodenmarkierungen: 10.696,35 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Rückerstattung der **Verwaltungskosten** betreffend die Umweltdienste für das Jahr 2020: 3.269,35 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Saldozahlung für das **Einsammeln von Altöl** für das Jahr 2020: 627,84 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Saldo-Zahlung Jahr 2020 für die **Schadstoffsammlung**: 2.948,03 €

Biomüllsammmlung und Führung der **Kompostieranlage St. Florian** im Gemeindegebiet von Neumarkt - Saldozahlung zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland für das Jahr 2020: 16.065,98 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland - **Restmüllsammeldienst** - Saldo Jahr 2020: 20.625,31 €

Durchführung des **Schneeräumungsdienstes** während der Wintermonate 2020/2021 Erhöhung der Spesenverpflichtung und Saldozahlung: 7.865,26 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte** in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum Januar/Februar 2021 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnung: 19.172,65 €

Liquidierung des Mitgliedsbeitrages der Gemeinde Auer an das **Meliorierungskonsortium „Aurer Bach“** für das Jahr 2021: 1.176,00 €

Genehmigung der Vereinbarung für Sanierungsarbeiten bei der **Tennishalle**, auf der Bp. 629, K.G. Auer, im Eigentum der Gemeinde Auer sowie die Gewährung eines Investitionsbeitrages an den Amateursportclub Auer Raiffeisen: 38.000,00 €

Arc-Team - Mag. Rupert Gietl: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung von **archäologischen Leistungen** in Bezug auf die Erhebung der Burgruine „Karol/Leiterburg“ auf der Gp. 1280, K.G. Auer: 6.486,74 €

Falser KG d. Falser Andreas & Co. aus Auer: Auftrag mittels Direktvergabe für den Ankauf von 2 Seitengewichten und einem Hubstapler mit hydraulischem Seitenverschub für den **Bauhof**: 4.848,28 €

Genehmigung der Kostenschätzung der Autonomen Provinz Bozen - Forstinspektorat 1 betreffend das Projekt für die Durchführung von Waldverbesserungs- und **Instandhaltungsarbeiten an den Wegen** im Gemeindegewald Auer: 5.500,00 €

Dabringer GmbH - Lieferung von gelben Behältern für die **Ölentsorgung** für den Recyclinghof Auer: 614,88 €

Rauchbau GmbH: Neubau der **Abwasser-Pumpstation in der Gewerbezone „Plattl“** - Genehmigung des 2. und letzten Baufortschrittes, des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 14.062,91 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 3. Rate des Spesenbeitrages 2021 für die Führung der **Kunsteisanlage Schwarzenbach**: 24.000,00 €

Rückerstattung an Frau Nischler Irmgard der gesetzlichen Zinsen betreffend die **INVIM-Steuer** in Ausführung des Urteils Nr. 29/2021 der Zentralen Steuerkommission: 4.972,56 €

Perfekta Coop aus Bozen - Durchführung der ordentlichen Reinigung des **italienischen Kindergartens** für die Zeit der Abwesenheit der Gemeindeangestellten: 6.771,43 €

Genehmigung des außerordentlichen Beitrages an den Verein „Zusammenleben Auer - Vivere insieme Ora“ und Auszahlung eines Vorschusses

für die **Broschüre und Flyer als Orientierungshilfe** für die neu zugewanderten Bürgerinnen und Bürger von Auer: 5.000,00 €

Dr. Geol. Sonja Pircher - Studio Ageo: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung eines geologischen Gutachtens zur Überprüfung der korrekten Dichtigkeit der **Isolierung der Wasserschutzzone 1 der Quellfassung Gschnon**: 4.400,82 €

Fontana Fabio aus Fumane (VR): Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung eines automatischen photometrischen Analyzers für das **öffentliche Schwimmbad** in Auer: 6.276,47 €

Simatec KG aus Nals: Auftrag mittels Direktvergabe für die Lieferung eines Transpallets für den **Bauhof Auer**: 1.769,00 €

Direktauftrag einer Veranstaltung in der deutschen **öffentlichen Bibliothek** -

Julia Morat „Passione Cooking“: 150,00 €

Gastroservice GmbH / Srl: Auftrag für dringende Reparaturen bei der Küche des **deutschen Kindergartens** und beim Restaurant in der Erholungszone Schwarzenbach: 1.383,93 €

Genehmigung der Vereinbarung für die Erstellung einer Machbarkeitsstudie für den **Abfluss des Branzoller Hauptabzugsgrabens** und des Uhlgrabens auf dem Gemeindegebiet von Auer sowie die Gewährung eines Investitionsbeitrages an das Bonifizierungskonsortium Eisackmündung – Gmund: 10.000,00 €

Firma Greenplan aus Auer - Auftragserteilung für die Ausgrabung der Linde am **Hauptplatz** und Herstellung eines Gießrandes: 500,20 €

DS Service KG - Lieferung eines telematischen Kassasystems mit Zubehör für das **öffentliche Schwimmbad** in Auer: 3.050,00 €



Schimmelbekämpfung



OMG!! In meiner Wohnung ist Schimmel aufgetaucht. 😱😱
Wie werde ich ihn los??



Keine Panik. Wir haben da einiges gegen den Schimmel. Komm vorbei, wir beraten dich gerne. ✓✓



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63

T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.



Maggio 2021

Pfraumer Roland & .C. Snc: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di un **impianto igienico accessibile ai disabili** nella zona sportiva "Schwarzenbach": 3.523,00 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Iniziativa Testiamoci - Impegno di spesa - Ditta VERTICAL-LIFE SRL per la messa a disposizione di un **software per prenotazioni online per i test nasali**: 1.464,00 €

Eco Sport Italia Srl - Affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di protezioni anti trauma presso il **campo sportivo di Ora** a copertura dei piloni dell'impianto di illuminazione: 1.220,00 €

Alto Fusto s.n.c. - Incarico per il **taglio e la cura degli alberi** presso il Marienheim: 1.830,00 €

Progart Srl di Andriano - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di una **pergola per il parco gioco** in Piazza Heinrich Lona: 2.013,00 €

Ditta Emotion Events di Ora - Preparazione del pranzo per i bambini della **scuola per l'infanzia** in lingua italiana e per gli scolari della scuola elementare a causa dell' assenza del cuoco il giorno 06.05.2021: 600,00 €

Sidera ICTEASE Srl - Fornitura di **2 router e 2 switch** per la biblioteca ed il centro riciclaggio: 885,72 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuti al COVID 19 - Locazione dalla grande sala e locali accessori nel "Haus der Vereine" per l'esecuzione dei **test antigenici rapidi nasali**: 4.542,00 €

Plan Team Srl: affidamento mediante incarico diretto per prestazioni tecniche inerenti l'ampliamento della strada d'accesso **al bacino di raccolta** nella zona produttiva nord: 14.667,79 €

M.G.M. Electric Srl: incarico mediante affidamento diretto per la nuova costruzione **dell'illuminazione** per la pista da corsa del target sprint presso il campo sportivo nella zona sportiva "Schwarzenbach": 31.835,10 €

Rinnovo **dell'acquedotto Gleno - Ora - S. Daniele** all'altezza della frazione Gleno Comune di Montagna - Affidamento incarico alla ditta Misconel (secondo tratto): 12.495,30 €

Stebo Ambiente - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di 4 combinazioni panche-tavolo per il **parco giochi Skaterpark**: 3.190,45 €

Abram Robert di Ora - Incarico mediante affidamento diretto per la riparazione dei limitatori di altezza agli ingressi del parcheggio presso la **stazione ferroviaria**: 2.000,80 €

Herokal Srl di Bolzano - **Piscina pubblica** di Ora - Fornitura e sostituzione di 40 ugelli di ingresso e 6 coperture per gli scarichi dell'acqua: 3.482,00 €

Aggiornamento **dell'inventario in J-Serfin** da parte del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano - conferimento incarico: 1.525,00 €

Mott Segnaletica Stradale Snc - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il **montaggio di segnaletica** orizzontale e verticale: 10.696,35 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Rimborso delle **spese amministrative** per i servizi nel settore ambientale per l'anno 2020: 3.269,35 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Pagamento a saldo per la **raccolta di olii usati** per l'anno 2020: 627,84 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Saldo importo dovuto per l'anno 2020 per la raccolta e lo smaltimento delle **sostanze tossiche**: 2.948,03 €

Raccolta bio e gestione **dell'impianto di compostaggio** San Floriano nel Comune di Egna - Pagamento a favore della Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina del saldo per l'anno 2020: 16.065,98 €

Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina - Servizio **raccolta rifiuti solidi urbani** - Saldo anno 2020: 20.625,31 €

Esecuzione **servizio di sgombero neve** durante i mesi invernali 2020/2021 aumento dell'impegno di spesa e liquidazione finale: 7.865,26 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia** di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo gennaio/febbraio 2021 e pagamento della relativa fattura: 19.172,65 €

Liquidazione della quota associativa del Comune di Ora per l'anno 2021 a favore del **Consorzio di miglioramento "Aurer Bach"**: 1.176,00 €

Approvazione della convenzione per lavori di risanamento presso la **palestra da tennis** sulla p.ed. 629, C.C. Ora, di proprietà del Comune di Ora nonché concessione di un contributo d'investimento a favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen: 38.000,00 €

Arc-Team - Mag. Rupert Gietl: incarico mediante affidamento diretto per l'espletamento di **prestazioni archeologiche** inerenti il rilievo della rovina "Karol/Leiterburg" sulla p.f. 1280, C.C. Ora: 6.486,74 €

Falser Sas d. Falser Andreas & Co. di Ora: incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di 2 pesi laterali e un attrezzo di elevazione con spostamento laterale idraulico per il **cantiere comunale**: 4.848,28 €

Approvazione della perizia dei costi della Provincia Autonoma di Bolzano, Ispettorato forestale 1 riguardante l'esecuzione di interventi selvicolturali e la manutenzione di **sentieri nel bosco comunale Ora**: 5.500,00 €

Dabringer srl - Fornitura di contenitori gialli per lo **smaltimento di olio** nel centro di riciclaggio di Ora: 614,88 €

Rauchbau Srl: nuova costruzione della stazione di sollevamento delle acque nere nella **zona produttiva "Plattl"** - approvazione del 2° e ultimo stato d'avanzamento, dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori nonché liquidazione fattura: 14.062,91 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della terza rata del contributo spese 2021 per la **gestione dell'impianto di pattinaggio** artificiale Schwarzenbach: 24.000,00 €

Rimborso alla sig.ra Nischler Irmgard per gli interessi legali per l'**imposta INVIM** in esecuzione della sentenza n. 29/2021 della Commissione Tributaria Centrale: 4.972,56 €

Perfekta Coop. di Bolzano - Pulizia ordinaria della **scuola per l'infanzia** in lingua italiana per il periodo di assenza della dipendente comunale addetta alla pulizie: 6.771,43 €

Approvazione del contributo straordinario a favore dell'associazione "Zusammenleben

Auer - Vivere insieme Ora" e pagamento di un acconto per la **brochure e volantini** come guida di orientamento per le cittadine ed i cittadini di Ora appena immigrati: 5.000,00 €

Dott. geol. Sonja Pircher - studio Ageo: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione di una relazione geologica per la verifica della corretta tenuta dell'isolazione della zona 1 di tutela dell'acqua potabile della **sorgente di Casignano**: 4.400,82 €

Fontana Fabio di Fumane (VR): incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di un analizzatore fotometrico per la **piscina pubblica** di Ora: 6.276,47 €

Simatec SAS di Nalles: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di un transpallet per il **cantiere comunale** di Ora: 1.769,00 €

Incarico diretto una manifestazioni **nella biblioteca pubblica tedesca** di Ora - Julia Morat "Passione Cooking": 150,00 €

Gastroservice GmbH / Srl: incarico per urgenti riparazioni presso la cucina della **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca e presso il ristorante della zona ricreativa Schwarzenbach: 1.383,93 €

Approvazione di una convenzione per l'elaborazione di uno studio di fattibilità per il **migliore deflusso della fossa grande di Bronzolo** e della fossa "Uhl" nel territorio comunale di Ora e concessione di un contributo in conto capitale a favore del Consorzio di Bonifica Foce Isarco-Monte: 10.000,00 €

Ditta Greenplan di Ora - Affidamento incarico per il dissotterramento del tiglio nella **piazza principale** e realizzazione dell'area d'irrigazione: 500,20 €

DS Service Sas - Fornitura di un sistema di casse telematiche ed accessori per la **piscina pubblica** di Ora: 3.050,00 €

BISTRO CAFE
BASILICUM
MITTAGS TÄGLICH
HAUSGEMACHTE SPEISEN
PIATTI FATTI IN CASA
OGNI GIORNO A PRANZO

Freitag abends · Venerdì sera
FISH, GRILL & COCKTAILS
Reservierung erwünscht
È gradita la prenotazione

HAUPTPLATZ 6 · AUER
PIAZZA PRINCIPALE · ORA
T. 0471 810 551 · T. 339 57 699 93
f More Infos on Facebook

NEUES KONZEPKT MIT NEUEM LOOK
CONCETTO NUOVO CON UN NUOVO LOOK

Narrativa



Novità adulti

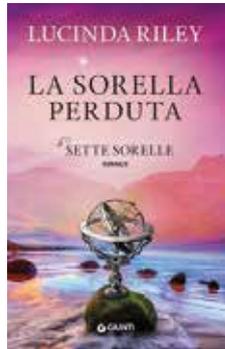


„L'inverno dei Leoni“
La saga dei Florio di Stefania Auci
Hanno vinto, i Florio, i Leoni di Sicilia. Lontani sono i tempi della misera putia al centro di Palermo, dei sacchi di spezie, di Paolo e di Ignazio, arrivati lì

per sfuggire alla miseria, ricchi solo di determinazione. Adesso hanno palazzi e fabbriche, navi e tonnare, sete e gioielli. Adesso tutta la città li ammira, li onora e li teme.

E il giovane Ignazio non teme nessuno. Il destino di Casa Florio è stato il suo destino fin dalla nascita, gli scorre nelle vene, lo spinge ad andare oltre la Sicilia, verso Roma e gli intrighi della politica, verso l'Europa e le sue corti, verso il dominio navale del Mediterraneo, verso l'acquisto dell'intero arcipelago delle Egadi.

È un impero sfolgorante, quello di Ignazio, che però ha un cuore di ghiaccio. Perché per la gloria di Casa Florio lui ha dovuto rinunciare all'amore che avrebbe rovesciato il suo destino. E l'ombra di quell'amore non lo lascia mai, fino all'ultimo...



„La sorella perduta“ - Sette sorelle di Lucinda Riley
Maia, Ally, Star, CeCe, Tiggy ed Electra: ognuna delle 6 sorelle D'Apliese ha compiuto un viaggio straordinario alla scoperta delle proprie origini,

ma la costellazione delle Pleiadi da cui hanno preso i loro nomi è composta da 7 stelle e nessuno ha ancora scoperto chi sia veramente e dove si trovi Merope.

Mentre Ally e Maia sono ad Atlantis a guardare Electra in tv al Concert for Africa, l'avvocato Georg Hoffman arriva con una novità incredibile: sembra che finalmente ci sia una pista concreta per trovare la sorella perduta. Con l'indirizzo di una vigna e il disegno di un anello di smeraldo a forma di stella, ha inizio una staffetta che porterà le sorelle ad attraversare, letteralmente, il mondo intero: dalla Nuova Zelanda al Canada, dall'Inghilterra alla Francia e infine all'Irlanda, unite più che mai nella missione di completare la loro famiglia prima della commemorazione per la morte di Pa' Salt. Una ricerca che le metterà sulle tracce di una donna che in realtà non vuole essere trovata ma perché?

Sommerzeit - Lesezeit
vom 1. Juni bis 31. August



Nimm auch du teil!
Lies 3 Bücher und
sammle die Stempel!

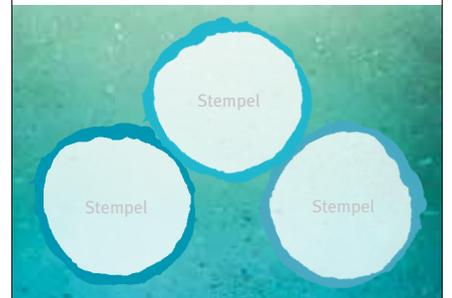
Name

Nachname

Adresse

Tel.

Besuchte Klasse



EMOTION EVENTS

catering & more

Mobil: +39 338 620 5456
www.emotionevents.it

METZGEREI - MACELLERIA

Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

GEBURTSTAGE

*„Das Leben ist kurz, aber ein Lächeln ist nur die Mühe einer Sekunde“
(Kubanisches Sprichwort)*

Frau Berta Sölva 1. Juli

Frau Marlene Anrather Bertoluzza 2. Juli

Frau Midi Ebner 5. Juli

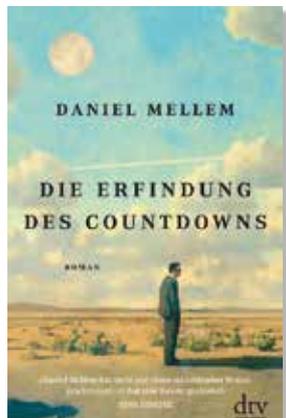
Frau Klara Graf 15. Juli

Frau Rita Prenner 20. Juli

Frau Anna v. Fioreschy 22. Juli

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Buchtipp des Monats



Daniel Mellem:
**Die Erfindung
 des Countdowns**
 (dtv 2021, 286 Seiten)

Eine Biografie, die einen unverdient in Vergessenheit geratenen Weltraum-Pionier in den Mittelpunkt stellt, klingt nach einer spannenden Lektüre. Und

Daniel Mellem enttäuscht tatsächlich nicht, wenn er Hermann Oberth, den Siebenbürger Physiker und Theoretiker, durch die Irrungen und Wirrungen des zwanzigsten Jahrhunderts begleitet. Der Autor schreibt selbst in seinem Nachwort:

„Oberth war kein idealtypischer Wissenschaftler. Er war ein Mensch voller Widersprüche, er sehnte sich nach der Zukunft und war doch ganz verhaftet in seiner Gegenwart. Die Physik sehnt sich nach einfachen Theorien. Der Literatur reichen sie nicht.“ (S. 286)

Hermann Oberth merkt schon in seiner Kindheit, dass er nicht Arzt werden will wie sein Vater – er träumt vom Weltraum und überlegt schon früh, wie eine Rakete aussehen könnte, die es dorthin schaffen könnte. Zwischen dem Ersten und dem Zweiten Weltkrieg versucht er immer wieder (mit mäßigem Erfolg), andere von seinen Theorien zu überzeugen. Und dann stellt sich natürlich auch die Frage nach seiner Verantwortung als Wissenschaftler, dessen Erfindung für Kriegszwecke eingesetzt werden soll... Den kauzigen, weltfremden und von seiner Idee besessenen Wissenschaftler porträtiert Mellem authentisch und glaubwürdig; immer wieder kollidiert er mit der Realität, macht sich selbst zum Spielball seiner Zeitgenossen und bringt seine Familie an den Rand der Verzweigung. Ein faszinierender Roman über das packende Thema Raumfahrt und die Menschen, die es letztendlich möglich gemacht haben.

Sonja Aberham

Sachbuchtipp des Monats



Ute Glaser:
**Die Eltern-
 Trickkiste:**

so bekommen Sie Zahnpfutzverweigerer, Gemüseverächter und alle anderen Widerständler spielend in den Griff (GU 2013, 192 Seiten)

Kindererziehung ist kein Kinderspiel – das würden wohl die meisten Eltern

sofort unterschreiben. Die „Eltern-Trickkiste“ kann dabei helfen, manche Situation etwas gelassener zu sehen, Probleme spielerisch anstatt verkrampt zu lösen und sich Tipps von anderen Eltern zu holen. In praktischen „Häppchen“ von maximal anderthalb Seiten werden Themen zu unterschiedlichen Bereichen wie Essen, Sprache, Schlafen und Unterwegs besprochen.

Man merkt den Texten dabei immer an, dass sie aus der Praxis kommen und einen bedürfnisorientierten Ansatz bilden, der aber nie ins Antiautoritäre abrutscht. Immer wieder stolpert man beim Lesen über wunderbare Sätze wie:

„Nachgeben bei Dringlichem sorgt für Frieden.“ (S. 136)

„Es hört sich einfacher an, als es manchmal ist: zu den eigenen Empfindungen stehen.“ (S. 64)

„Manchmal machen Kinder Vorschläge, auf die Erwachsene im Traum nicht gekommen wären...manchmal ist es ganz toll und bringt verblüffend gute Ergebnisse, wenn die Großen über ihren Schatten springen und sich auf die Ideen der Kleinen einlassen.“ (S. 47)

Eine richtige kleine Schatzkiste voller guter Einfälle und Denkansätze, absolut empfehlenswert zum Hineinschmökern oder auch zum Sich-Vertiefen!

Sonja Aberham

Sommer- öffnungszeiten

Mo./Lun.	8.30-11.30 Uhr
Di./Mar.	8.30-11.30 Uhr
	17.00-19.30 Uhr
Mi./Mer.	8.30-11.30 Uhr
Do./Gio.	8.30-11.30 Uhr
	17.00-19.30 Uhr
Fr./Ven.	8.30-11.30 Uhr

Estate – tempo per leggere...

Continua fino al 31 agosto l'iniziativa della biblioteca rivolta agli alunni e alunne della scuola primaria:

„Sole estate, vacanze...tuffati nell'avventura della lettura!“
 Partecipa anche tu! Leggi 3 libri e inizia la raccolta dei timbri!

Vieni in biblioteca! troverai tanti nuovi libri, fumetti, manga e giochi divertenti ed educativi.

Sommerprogramm für die Kleinen



Heuer organisiert das Elki Auer auch während der Sommermonate die Spielegruppe für die Kleinsten und plant Aktionen für die Größeren.

Die Spielegruppe ist seit vielen Jahren ein beliebter Treffpunkt für die Zwei- bis Dreijährigen. Ganz ohne Mami und Papi dürfen sie zwei Mal wöchentlich im Elki spielen und basteln, Bücher anschauen und toben.

Kinder suchen Gleichaltrige, lernen voneinander und wachsen am gemeinsamen Spiel. Weil es für Eltern nicht immer einfach ist, vor dem Start in die Kindergartenzeit den Kleinen ein regelmäßiges Treffen mit Gleichaltrigen zu ermöglichen, bietet das Elki mit der Spielegruppe einen Weg des Zusammenkommens. Ganz nebenbei lernen die Kinder, dass sie es schon ganz gut schaffen, wenn



Zahlreiche Spiele stehen den Kindern zur Verfügung.

Mama mal für zwei Stunden nicht dabei ist. Für die Vorschulkinder soll im August eine entsprechende Vorbereitung auf ihren Schuleintritt stattfinden. Darüber und über alle unsere

Aktionen und Kurse könnt ihr euch jederzeit auf unserer Homepage www.elki-auer.it erkundigen, oder ihr folgt uns auf instagram und / oder facebook. *Magdalena Florian*

Programma estivo per i piccoli

Quest'anno il gruppo giochi avrà luogo anche nei mesi di luglio ed agosto e inoltre sono programmati attività per i più grandi.

Il gruppo giochi all'Elki da anni è un piacevole luogo d'incontro per i bambini di due e tre anni. Due volte a settimana hanno la possibilità di giocare e fare bricolage, guardarsi dei libretti e di scatenarsi. Bambini cercano i coetanei, imparano tra di loro e giocando insieme crescono. Siccome per i genitori talvolta

è difficile, rendere possibili incontri regolari con altri bambini, l'Elki organizza il gruppo giochi.

Tra l'altro i bambini in queste due ore senza mamma e papà imparano, che ce la fanno benissimo anche senza i genitori.

Per i bambini che entreranno a scuola in autunno è programmato un workshop ad agosto. Di queste e altre iniziative restate sempre aggiornati tramite il nostro sito:

www.elki-auer.it oppure seguendoci su instagram e / o facebook



L'ELKI organizza il gruppo giochi



Helle Köpfe gesucht! In cerca di menti brillanti!



- **Technische/r ProjektleiterIn**
responsabile tecnico progetto
- **ProduktionsleiterIn**
responsabile produzione
- **MitarbeiterIn für hochwertige Serienmontage**
collaboratore/collaboratrice per assemblaggioserie di alta qualità
- **MitarbeiterIn für Montage**
collaboratore/collaboratrice per reparto montaggio

nähere Infos unter
ulteriori informazioni su
www.falser.eu

Neuaufnahmen und Erfolg bei Wettbewerben

Die Musikkapelle Auer freut sich über die Neuzugänge, welche seit 2020 dazugekommen sind, und über den großen Erfolg von mehreren jungen Musikanten und Musikantinnen bei Musikwettbewerben.

Im letzten Jahr wurden zwei junge Musikantinnen neu in die Musikkapelle aufgenommen. Diese sind Sonja Pircher (Trompete) und Anna Sofia Franceschini (Oboe) – im Foto zu sehen. Wie jedes Jahr wurden auch heuer wieder die Leistungsabzeichen der Musikschulen und des VSM vergeben. Mehrere Musikanten und Musikantinnen der Musikkapelle und der Jugendkapelle nahmen daran teil und konnten sehr gute und ausgezeichnete Erfolge erzielen.



v.l.n.r.: Eva Kaufmann, Thomas Rech (Obmann), Sophia Pichler, Thomas Amplatz (Jugendleiter), Sonja Pircher, Chiara Sophia Schneider, Arnold Leimgruber (Kapellmeister), Anna Sofia Franceschini

Diese sind untenstehend aufgelistet:

Silber: Eva Kaufmann (Querflöte), Anna Sofia Franceschini (Oboe), Sindy Giuliani (Querflöte)
Bronze: Chiara Sophia Schneider, Noemi Falser, Emma Stenico, Maya Sartoni (Saxofon), Martin Lintner (Trompete), Emma Rizzolli (Querflöte). Anfang Juni fand außerdem der

Musikwettbewerb „prima la musica“ statt, wo zwei Musikantinnen und ein Jungmusikant teilgenommen haben. Sophia Pichler (Klarinette) gewann den 1. Preis, Anna Sofia Franceschini (Oboe) erhielt die Auszeichnung Gold - mit ausgezeichnetem Erfolg und Da-

niel Pichler (Saxofon) gewann ebenfalls den 1. Preis - mit ausgezeichnetem Erfolg. Die Musikkapelle gratuliert allen genannten recht herzlich zu ihren Erfolgen und wünscht weiterhin viel Freude und Spaß beim Musizieren.
(Jasmine Oberrauch)

Wir suchen dich!

Wenn du schon immer die Klarinette oder das Horn ausprobieren wolltest, dann hast du jetzt die Gelegenheit dazu!

Wann: Bläserwoche der MK Auer vom 26. bis 30. Juli 2021, jeweils vormittags von 9 bis 12 Uhr

Wo: Beim Probelokal der Musikkapelle Auer
Wer: Interessierte aller Altersgruppen, mit oder ohne Vorkenntnisse

Mit ausgebildeten Musiklehrern wirst du in dieser Woche die Grundlagen erlernen und herausfinden, ob dir das Musizieren Spaß macht! Die Instrumente werden von der Mu-



sikkapelle zur Verfügung gestellt. Melde dich an, bei unserem Jugendleiter Thomas Amplatz
Tel.: 334 19 43 801 oder
per E-Mail unter info@mkauer.it
Anmeldeschluss am 20. Juli

STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung
TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung
FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau
DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



100-jährige Jubiläumsfeier

Anlässlich des 100-jährigen Vereinsjubiläums laden wir alle Interessierten recht herzlich zur Jubiläumsfeier am 7. August 2021 ein.

Wir möchten diese Gelegenheit auch nutzen, unsere neue Struktur mit Kunstrasenplatz, neuen Tribünen und neuem Kiosk gebührend einzuweihen. Diakon Mario de Concini wird den Wortgottesdienst gestalten und anschließend die Plätze segnen.

Zudem wird auch an unseren langjährigen Vereinsfunktionär und ehemaligen Präsidenten Gilberto Dorigoni gedacht.

Am Nachmittag finden die Finalsple des heurigen Vorbereitungsturnier statt. Das Vorbereitungsturnier findet bereits am 4. August und 5. August mit den Vorrundenspielen statt.

Beginn: 10 Uhr

- Wortgottesdienst Segnung und Gedenkfeier



an Gilberto Dorigoni

- Bäume pflanzen als Zeichen des Lebens, der Geborgenheit und des Schutzes

- Ansprachen der politischen Vertreter sowie

des Präsidenten

- Umtrunk mit historischer Fotoausstellung

- Vorstellung erste Mannschaft 13.30 Uhr

- Finalsple mit Beginn um 15.30 Uhr

Anniversario dei 100 anni

Con la presente invitiamo tutti gli interessati a partecipare alla celebrazione del nostro 100° anniversario e all'inaugurazione della nostra nuova struttura in data 7 Agosto 2021.

Il nostro Diacono Mario De Concini celebrerà la liturgia della parola e benedirà i nostri cam-

pi da gioco. Cogliamo l'occasione per ricordare anche il nostro dirigente di lungo corso nonché presidente Gilberto Dorigoni.

Inizio: ore 10

- Liturgia della parola, benedizione dei campi e ricordo a Gilberto Dorigoni

- Piantiamo degli alberi come segno di vita,

sicurezza e protezione

- Discorso delle autorità politiche e del nostro presidente

- Rinfresco con esposizione di foto storiche

- Presentazione prima squadra ore 13.30

- Partite finale con inizio alle ore 15.30

Turnier Memorial Gilberto Dorigoni

supported by Girardi



Mittwoch/ Mercoledì, 4. August/Agosto

19.00 Uhr: Laag – Weinstrasse Süd

20.00 Uhr: Weinstrasse Süd – Tramin

21.00 Uhr: Laag – Tramin

Donnerstag/Giovedì, 5. August/Agosto

19.00 Uhr: Auer – Voran Leifers

20.00 Uhr: Auer – Paganella

21.00 Uhr: Voran Leifers – Paganella

Samstag/Sabato, 7. August/Agosto

Finalspiele/Finali

15.30 Uhr: Spiel um Platz 5,

3. Gruppe A – 3. Gruppe B

17.30 Uhr: Spiel um Platz 3,

2. Gruppe A – 2. Gruppe B

19.30 Uhr: Finale Turniersieg,

1. Gruppe A – 1. Gruppe B



Die Aurer Anger



Am 30. Juli lädt der Bildungsausschuss Auer Interessierte zu einem gemütlichen Abend in den Kaufmann Anger ein.

Die sogenannten „Anger“, also die landwirtschaftlich genutzten Felder, stellen vor allem im Oberdorf mit ihren historischen Mauern eine Besonderheit unseres Dorfes dar. Doch nicht alle kennen die historischen Hintergründe dieser „Anger“. Der Bildungsausschuss Auer lädt deshalb alle Interessierten am **30. Juli** um 18.00 Uhr zu einem Abend unter dem Motto „Musik, Wein und Geschichte ein“ im Kaufmann Anger (Clauserweg Nr. 11). Der Orchesterverein „Streichholz & Fiedl“ wird den Abend musikalisch umrahmen. Mittels Audioparcour werden die historischen Hintergründe erklärt und Luis Oberrauch stellt Weine zur Verkostung bereit. Die Veranstaltung im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ darf nur mit Coronapass oder einem gültigen Test besucht werden.



Dorfanger sind prägend für das Ortsbild von Auer



Rebanlage in einem Anger

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

16/07-13/08

SUMMER SALE
bis zu/fino a -50%

25 40 60 75

SCARPA®

saucy | run for good

COME IN, RUN OUT
PRO:CURSU

RUNNING + TRAIL RUNNING SHOP
AUER, HAUPTPLATZ 36 / ORA, PIAZZA PRINCIPALE, 36

1. Etappe in Auer



Auf der erst vor kurzem fertiggestellten Target Sprint Anlage in der Sportzone fand vom 27. bis 29. Mai die erste Etappe der World Tour 2021 in der Disziplin Target Sprint statt.

Nach den Streichungen der ersten zwei Wettkämpfe dieser Tour in Ägypten (Kairo) und Schweiz (Luzern), haben wir Aurer Sport schützen alles daran gesetzt, den uns vom Internationalen Verband anvertrauten Wettkampf durchzuführen. Mit großem Aufwand nahmen wir die vorgeschriebenen Covid-19 Auflagen in Angriff, um die Veranstaltung sicher abwickeln zu können.

Trotzdem mussten nach und nach die Nationen aus Indien, Ägypten, England, Serbien, Ungarn wegen interner Pandemie Situationen absagen.

Aus Deutschland und der Schweiz und natürlich die Italienische Nationalmannschaft kamen zuletzt dann doch über 20 Athleten für die Internationalen Wettbewerbe. Dazu kamen am Samstag noch 40 Teilnehmer, welche eine Qualifikation zur Italienmeisterschaft austrugen. Spannende Wettkämpfe auf sehr hohem Niveau, strahlende Sieger und zufriedene Veranstalter gab es an beiden Tagen zu sehen.

Am Samstag, pünktlich zu den Finalläufen, fand sich auch noch hoher Besuch ein. Südtirols CONI-Präsident Alex Tabarelli stattete der Veranstaltung seinen Besuch ab, sowie auch Bürgermeister Martin Feichter und Sportreferent Roland Pichler.

Der CONI-Präsident war fasziniert von dieser neuen, extrem spannenden Sportdisziplin und lobte auch die neue Anlage, welche sich – wie man gesehen hat – gut präsentiert und bestens für solche Sportveranstaltungen eignet. Der gleichen Meinung waren auch die Trainer und Betreuer der teilnehmenden Mannschaften – besonders jene der Deutschen Nationalmannschaft – welche voll des Lobes waren.

Auf diese Begeisterung folgten dann auch noch ein großartiger Sieg unseres jüngsten Athleten Daniel Gruber und ein herausragender Erfolg für Georg Unterpertinger, welcher sich in einem dramatischen Zweikampf



Enges Teilnehmerfeld bei den Läufen



v.l.n.r. Alex Vendemiati, Engelbert Zelger, Sophia Göller, Michele Sciarillo, Daniel Gruber, Christian Varesco und Georg Unterpertinger



v.l.n.r. Engelbert Zelger, Alex Tabarelli - Präsident des CONI - Olympisches Komitee Südtirol, Georg Unterpertinger, Martin Feichter und Roland Pichler

den Sieg vor seinem ewigen „Rivalen“ Sven Müller aus Deutschland in der Internationalen Herrenklasse holte. Ein dritter Platz für Auer im Mixed Team (Georg Unterpertinger/

Sophia Göller) im letzten Rennen war dann noch eine willkommene Draufgabe.

Ein großes Lob an Christian Varesco, welcher durch sein professionelles Trainingspro-

gramm diesen Erfolg unserer Athleten möglich machte.

Amateur Sport Club Tischtennis / ASC TT Auer

Tischtennis in Corona-Zeiten



Wie allen Sportvereinen hat die Corona-Krise auch der Sektion Tischtennis einige große Hindernisse in den Weg gelegt.

Musste die Saison 2019/2020 vorzeitig abgebrochen werden, so hatten wir in der Saison 2020/2021 mit Trainingsstopp und Trainings unter erschwerten Bedingungen zu kämpfen. Haufenweise Hygiene-Auflagen mussten eingehalten und umgesetzt werden. Auch musste regelmäßige, mehrmals in der Woche, Corona-Tests durchgeführt werden.

Aber nichts hat die begeisterten Athleten und Athletinnen sowie die Trainer/innen wirklich aufhalten können. Hartnäckig haben sie alle Auflagen erfüllt und fleißig trainiert.

Am 15. und 16. Mai ist unsere Damen B-Mannschaft nach Terni zu der Playoff- B Meisterschaft gefahren. Die Mädels haben sich tapfer geschlagen und 2 Siege und 1 Niederlage eingefahren, was leider nicht zum Aufstieg ge-



v.l.n.r. Miriam Sattler, Greta Pichler, Trainer Igor Milic, Sabine Klotz und Martina Eheim

reicht hat, sie können aber trotzdem sehr stolz auf ihre gezeigten Leistungen in dieser schwierigen Saison sein. Am 29. Mai sind unsere vier Damen (Martina Eheim, Miriam Sattler, Greta Pichler und Sabine Klotz) zusammen mit dem Trainer Igor Milic nach Riccione zur Italienmeisterschaft gefahren.

Die Teilnahme war sehr erfolgreich:

Martina hat den 3. Platz im Einzel / 3. Kategorie erreicht.

Sabine hat einen Platz unter den besten 16 erlangt. Auch Greta hat sich tapfer geschlagen, ist aber leider in der Gruppenphase ausgeschieden. Miriam hingegen ist in der 2. Kategorie angetreten, hat dort die Gruppenphase erfolgreich überstanden (besiegte dabei auch eine aktuelle Top 20 Spielerin aus Italien) und hatte anschließend Pech sofort auf die spätere Turniersiegerin zu treffen. Auch die allerjüngsten Aurer Tischtennispie-

ler konnten in dieser Saison Erfolge einfahren. Pauline Kaufmann, Rosa Pichler und Sean Cascone schafften es, sich für die Jugenditalienmeisterschaften in Terni zu qualifizieren, welche Ende Juni stattfinden!

Für ihre erste nationale Erfahrung wünschen wir ihnen viel Glück.



Martina Eheim und Trainer Igor Milic

Ortsgruppe **KVW** Auer

Herr **Gerhard Giuliani** ist bei der heurigen Wahl der Landesleitung am 24. April in den Landesausschuss gewählt worden. Wir gratulieren herzlich, wünschen Herrn Gerhard bei dieser neuen Aufgabe viel Freude und gutes Gelingen.

Die Ortsgruppe Auer

Die Sieger des ersten Förderwettbewerbs der Raiffeisenkasse Unterland



2020 feierte die Raiffeisenkasse Unterland ihren 10. Geburtstag seit der Fusion der ehemaligen Raiffeisenkasse Leifers mit der ehemaligen Raiffeisenkasse Branzoll-Auer.

Ein guter Anlass, um ihre genossenschaftlichen Werte einmal auf eine andere und besondere Art und Weise zu würdigen. Zur Förderung von Nachhaltigkeit, Hilfe zur Selbsthilfe und Solidarität sollten daher innovative und gemeinnützige Projekte aus dem Tätigkeitsgebiet im Rahmen eines Wettbewerbs prämiert werden.

Insgesamt wurden, trotz der widrigen Umstände und des nahezu lahm gelegten Vereinslebens, 10 Projekte von 9 Vereinen und Organisationen des Tätigkeitsgebietes der Raiffeisenkasse Unterland eingereicht.

Nach der Vorauswahl von fünf Siegerprojekten durch eine Jury, bestehend aus Mitarbeitern und Mandataren der Raiffeisenkasse, entschieden die Mitglieder über die Verteilung des Preisgeldes von 10.000 Euro, indem sie ihrem persönlichen Lieblingsprojekt mittels Online-Voting ihre Stimme gaben.

Der Sieg und damit der Siegerscheck über 5.000 Euro ging nach Sankt Jakob, an den Verein ARCHIMEDE – A.I.A.S. Sektion Leifers, welcher sich mit dem Projekt „Das tägliche Ei...“ mit Respektabstand die meisten Mitgliederstimmen sichern konnte.

Der Bau und die Betreuung eines Hühnerstalls und eines dazugehörigen Gartens soll Menschen mit Beeinträchtigung durch einfache und überschaubare Aufträge Würde und Genugtuung vermitteln, indem sie die Produkte ihrer Arbeit herzeigen können und dabei auch mit ein bisschen Taschengeld belohnt werden. Den zweiten Preis mit 3.000 Euro konnte die Schützenkompanie Montan mit dem Projekt „Ein (neues) Dorfbild für eine jahrhundertealte Talschaft“ für sich erobern. Dabei handelt es sich um die Errichtung eines Kleinods in der Talschaft Glenertal/Montan mit einem Verweilplatz, Bildstöckel und einem Brunnen, ein zukünftiger Ort der Begegnung für Jung und Alt, als Zeichen der Dankbarkeit und für



1. Platz: Archimede



2. Platz: Schützenkompanie Montan

den Zusammenhalt und den Erhalt der Gemeinschaft.

Der dritte Preis und das Preisgeld von 2.000 Euro gingen schließlich an den Verein Jugend Cultura Unterland für das Projekt „Garten der Begegnung Auer“.

Der Garten der Begegnung soll ein Ort sein, an dem sowohl Schulen, Pflegeheime, Menschen mit Beeinträchtigung und auch Privatpersonen einen Ort haben, an dem sie selbst die Natur mitgestalten und erleben können.

Das oberste Ziel ist es, dafür zu sorgen, dass sich Menschen verschiedener Generationen, mit unterschiedlichen Fähigkeiten, Hintergründen und ethnischer Herkunft treffen können, sich kennenlernen und gemeinsame Räume und Erfahrungen teilen können, um

die Mauern der Vorurteile abzubauen. „Als lokale Raiffeisenkasse, deren Vision darin besteht, einen Beitrag zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung im Südtiroler Unterland zu leisten, sind wir sehr stolz darauf, dass es in unserem Tätigkeitsgebiet viele gemeinnützige Initiativen gibt, die darauf ausgerichtet sind, die örtliche Gemeinschaft und die Lebensqualität der Menschen, die hier leben und arbeiten, zu fördern“, so Franz-Josef Mayrhofer, Direktor der Raiffeisenkasse Unterland.

Im Rahmen der symbolischen Scheckübergabe an die Preisträger bedankte sich der Obmann Robert Zampieri bei den Initiatoren der Projekte: „Wir freuen uns sehr, dass ihr am Wettbewerb teilgenommen habt. Mit unserer Spende möchten wir unsere Wert-

schätzung und Anerkennung für Euer ehrenamtliches Engagement zum Ausdruck bringen. Wir hoffen, dass wir Euch damit bei der Umsetzung Eurer gemeinnützigen Projekte unterstützen können und wünschen Euch viel Freude und weiterhin gutes Gelingen.“ Zudem kündigte der Obmann an, dass es eine Fortsetzung des Wettbewerbs geben wird. „Der große Erfolg dieser 1. Ausgabe hat uns darin bestärkt, die Aktion weiterzuführen, so dass wir fest damit planen, im Herbst 2022 den Startschuss für die 2. Ausgabe zu geben,“ so Obmann Zampieri. Der Dank der Raiffeisenkasse geht aber nicht nur an die Sieger, sondern an alle Vereine und Organisationen für ihre Teilnahme



3. Platz: Jugend Cultura Unterland

und ihre Engagement - an allen Mitglieder, die mitgemacht und damit zum Erfolg

dieser Initiative beigetragen haben: danke von Herzen!

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

I vincitori del Concorso di promozione progetti della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina



Nel 2020 la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha festeggiato il suo 10° compleanno dalla fusione dell'ex Cassa Raiffeisen Laives con la ex Cassa Raiffeisen Bronzolo-Ora.

Una buona occasione per onorare i suoi valori cooperativi in modo diverso e speciale. Per promuovere la sostenibilità, l'aiuto all'auto-aiuto e la solidarietà si sono voluti premiare con un concorso dei progetti innovativi e senza scopo di lucro nel loro territorio. Nonostante la difficile situazione attuale e il rallentamento della vita associativa, sono stati presentati 10 progetti da 9 associazioni nel territorio di attività della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. Dopo che una giuria composta da dipendenti e mandatarî della Cassa Raiffeisen ha preselezionati i cinque progetti meritevoli, sono stati i soci a determinare i vincitori e le attribuzione dei premi tramite una votazione online. La vittoria e quindi l'assegnazione di 5.000 euro sono andati a San Giacomo, all'associazione ARCHIMEDE - A.I.A.S. Sezione di Laives, che con il progetto "Un uovo al giorno..." è riuscita ad assicurarsi il maggior numero di voti dei soci. La costruzione e la cura di un pollaio e di un giardino associato hanno lo scopo di dare alle persone disabili dignità e soddisfazione attraverso compiti sem-

plici e gestibili, permettendo loro di vedere i risultati del lavoro eseguito e anche di essere ricompensati con una piccola paghetta.

Il secondo premio di 3.000 euro è stato assegnato alla Compagnia degli Schützen di Montagna con il progetto "Una nuova immagine per una vallata secolare nell'arco alpino". Si tratta della realizzazione di un "gioiellino" nella Val di Gleno/Montagna con un posto per sostare, un capitello votivo e una fontana. Diventerà un luogo d'incontro per giovani e meno giovani, quale segno di riconoscimento e della testimonianza della coesione della comunità.

Il terzo premio di 2.000 euro è andato infine all'associazione Jugend Cultura Unterland per il progetto "Giardino dell'incontro Ora". Questo giardino vuole essere un luogo dove le scuole, le case di cura, le persone disabili e anche i privati hanno un posto dove possono contribuire a cambiare e sperimentare la natura. L'obiettivo finale è quello di garantire che persone di diverse generazioni, abilità, background ed etnie possano incontrarsi, conoscersi e condividere spazi ed esperienze comuni per abbattere i muri del pregiudizio. "Come Cassa Raiffeisen locale, la cui visione è contribuire allo sviluppo economico e sociale della Bassa Atesina, siamo molto orgogliosi del fatto che nel nostro territorio di

attività ci siano molte iniziative di beneficenza volte a promuovere la comunità locale e la qualità della vita delle persone che ci vivono e lavorano", ha dichiarato Franz-Josef Mayrhofer, Direttore della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

Durante la consegna degli assegni simbolici ai vincitori il Presidente Robert Zampieri ha ringraziato i promotori dei progetti: "Siamo molto contenti che abbiate partecipato al concorso.

Con la nostra donazione vorremmo esprimere il nostro apprezzamento e riconoscimento per il vostro impegno. Speriamo di potervi sostenere nella realizzazione dei progetti e vi auguriamo tanta gioia e grande successo." Inoltre, il presidente ha annunciato che ci sarà una continuazione del concorso.

"Il grande successo di questa prima edizione ci ha incoraggiato a continuare, così che ci sarà una seconda edizione del concorso promozione progetti in autunno 2022", così Zampieri. I ringraziamenti della Cassa Raiffeisen non vanno solo ai vincitori, ma a tutti coloro che si sono impegnati a partecipare e a inviarcì il loro progetto, oltre naturalmente ai soci che hanno partecipato e che hanno quindi contribuito al successo di questa iniziativa.

Grazie di cuore a tutti!

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1 Via della Canonica, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h
Dienstag/ martedì	10.00–11.00 h
Mittwoch/ mercoledì	09.00–11.00 h
Donnerstag/ giovedì	10.00–11.00 h
Freitag/ venerdì	09.30–10.30 h

Pfarrseelsorger | incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione)

Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Sommerzeit / orario estivo Juni/giugno - September/settembre 2021

ab 19. Juni bis September einzige zweisprachige Vorabendmesse in der Peterskirche um 19.30 h
dal 19 giugno fino a settembre unica messa prefestiva bilingue nella chiesa San Pietro alle ore 19.30

Samstag Vorab./Sabato prefest.	dt/ital	19:30 h	Peterskirche (PK)/Chiesa San Pietro (SP)
Sonntag/Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica/Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage/Festtage	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)
Montag/lunedì	dt./ital.	16:00 h	Altersheim/Casa di Riposo
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h	Taufsonntag/Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	ital.		Battesimo/Chiesa S. Maria



Hochaltar in der Peterskirche

Von der grauen
MAUS
zum...

Wir suchen dich!

Immobilienmakler
fürs Unterland,
Überetsch und Trentino

Lifandi

Tel.+☎ +39 349 536 9304
E-Mail info@lifandi.it

Pfarrkalender | Calendario parrocchiale

Lesejahr B / Anno del ciclo liturgico B

03.07.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
04.07.2021	Sonntag/domenica	14. So. im Jk. / 14a dom. tempo ordinario (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Wortgottesfeier (L) Marienkirche)
10.07.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
11.07.2021	Sonntag/domenica	15. So. im Jk. / 15a dom. tempo ordinario (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Amt Marienkirche mit musikalischer Gestaltung seitens einer jungen Frauengruppe)
17.07.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
18.07.2021	Sonntag/domenica	16. So. im Jk. / 16a dom. tempo ordinario (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Wortgottesfeier (F) Marienkirche)
24.07.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
25.07.2021	Sonntag/domenica	17. So. im Jk. / 17a dom. tempo ordinario Christophorussonntag / San Cristoforo (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Amt Marienkirche)
31.07.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
01.08.2021	Sonntag/domenica	18. So. im Jk. / 18a dom. tempo ordinario Portiunkulasonntag / Festa del Perdono - Porziuncola (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Amt Marienkirche mit musikalischer Gestaltung seitens der jungen Frauengruppe)
07.08.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
08.08.2021	Sonntag/domenica	19. So. im Jk. / 19a dom. tempo ordinario (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Wortgottesfeier (A) Marienkirche)
14.08.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
15.08.2021	Sonntag/domenica	Mariä Aufnahme in den Himmel / Assunzione della Beata Vergine Maria (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Amt Marienkirche)

Wort-Gottes-Feiern

Sonntag, 4. Juli 2021 – Marienkirche
Sonntag, 18. Juli 2021 – Marienkirche

Sonntag, 8. August 2021 – Marienkirche
Sonntag, 29. August 2021 – Marienkirche

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Die jährliche Jahreshauptversammlung



Die jährliche Jahreshauptversammlung des Kirchenchores im Januar konnte heuer nicht abgehalten werden und wurde deshalb auf den erstmöglichen Termin verschoben.

Schließlich entschied man sich, die Versammlung mit einer kleinen Abschlussfeier vor der Sommerpause im Innenhof des Widums zu verbinden.

Es war für alle eine große Freude sich endlich am Donnerstag, den 17. Juni nach so vielen Monaten als ganzer Chor wieder zu sehen und gemeinsam mit der Schriftführerin Lisi Nitz-Aberham über die wenigen Chorauftritte Rückschau zu halten.

Viele Bewegungen hatte diesmal auch der Kassabericht von Konrad Santa nicht vorzuweisen; die Revisorinnen Manuela de Verocai und Karin Zwischenbrugger hatten diesen bereits im Vorfeld überprüft und für richtig empfunden.

Mit der Vorausschau auf das musikalische Programm im Herbst 2021 fand Chorleiter Matthias Mayr dankbare Worte für die Bereitschaft der Sänger, die sich bei den verschiedenen Festmessen auf das Abenteuer eingelassen hatten in kleinen Gruppen aufzutreten. Die Notsituation stärkte das Selbstvertrauen in das eigene Können und eröffnete so für zukünftige Auftritte neue Möglichkeiten. Auch Pfarrer Peter Hofmann, der etwas später nachgekommen war und den wir in unserer Mitte begrüßen durften, dankte der Chorgemeinschaft für die stets feierliche Mitgestaltung der Hochfeste und Messen. Unter anderem erzählte er von seiner Erfahrung als Sänger während der Studienzeit.

Im Rahmen der Feierlichkeiten wurden zwei Bässe für 25, bzw. 10 Jahre Chortätigkeit ausgezeichnet:

Konrad Santa, der nicht nur als Sänger, sondern auch 18 Jahre lang als Schriftführer, bzw. Kassier im Ausschuss im Kirchenchor tätig war, wurde für 25 Jahre uneigennütigen Einsatz geehrt.

Josef Gruber erhielt ebenfalls die Ehrenurkunde und -nadel, und zwar für 10 Jahre als verdienter Sänger. Nach fast 10 Jahren (drei Legislaturen) erfolgte im Rahmen dieser



v.l.n.r. Pfarrer Peter Paul Hofmann, Cristina Decarli, Josef Gruber, Chormitglied seit 10 Jahren und Matthias Mayr



v.l.n.r. Pfarrer Peter Paul Hofmann, Cristina Decarli, Konrad Santa, Chormitglied seit 25 Jahren und Matthias Mayr

Vollversammlung ein vollständiger Wechsel im Ausschuss - mit Ausnahme des Obmanns Lorenz Amplatz, der sich für weitere drei Jahre zur Verfügung stellt.

Scheidende Ausschussmitglieder:

Cristina Decarli, Rita Lang, Elisabeth Nitz, Konrad Santa, Karin Thaler.

Neuer Ausschuss: Lorenz Amplatz, Christiane Anhof, Karin Bacher, Petra Job, Julia Lex, Karin Zwischenbrugger

Neu ernannte Rechnungsrevisoren: Konrad Santa, de Verocai Manuela

Wir möchten auf diesem Wege den bisherigen Ausschussmitgliedern nochmals für die wertvolle Arbeit herzlich danken und es freut uns, dass sich wieder Sängerinnen bereit erklärt haben neu einzusteigen: dem neuen Gremium eine gute Zusammenarbeit, viel Freude und Kraft.



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Jubiläum in der Robert Prossliner Stiftung



Grund zum Feiern hatte erst kürzlich Frau Cavada Luisa, welche im Jahre 1921 in Brixen geboren wurde und heuer ihren 100. Geburtstag gemeinsam mit ihrer Tochter, den 4 Enkeln und 11 Urenkeln verbringen konnte.

Frau Cavada lebt seit nunmehr 2 Jahren in unserem Hause, im letzten Jahr wurde sie positiv auf das Coronavirus getestet, konnte es aber sehr gut überstehen und wurde heuer auch geimpft. Trotz ihres hohen Alters ist Frau Cavada noch überaus rüstig. Das gesamte Team der Robert Prossliner Stiftung, mit dem Präsidenten Rudolf Stocker, wünscht Frau Cavada alles Gute zum Geburtstag und hofft, dass es noch weitere Geburtstage geben wird.



stehend v.l.n.r.: Eliana Steinhauser, Erika Rössler Stürz, Thomas Franzelin, Rudolf Stocker (Präsident) mit der Jubiläarin Luisa Cavada (vorne)

Robert Prossliner Stiftung

Die Gruppe Despar, Eurospar und Interspar hatte im Februar zur Spendenaktion: „Die Welt braucht uns Frauen“, Wohltätigkeitsaktion für Frauen in Südtirols Seniorenwohnheimen aufgerufen.

Die Summe dieser Spendenaktion wurde vom Verband der Seniorenwohnheimen auf die einzelnen Heime in Südtirol aufgeteilt und jedes Heim konnte seinen Heimbewohnerinnen ein nettes Geschenk machen.

Die Robert Prossliner Stiftung hat der Lebenshilfe Onlus von Schlanders den Auftrag gegeben dafür etwas zu gestalten. Die Mitarbeiter der Lebenshilfe waren sehr fleissig und haben uns Mitte Juni die Geschenke mit Freude überbracht.

Diese Geschenke wurden anlässlich unseres Gartenfestes den Frauen im Hause überreicht.



Die Gruppe der Lebenshilfe im Alten- und Pflegeheim



Die Lebenshilfe überbrachte Geschenke

pertoll.com



Das Tiefbauunternehmen Pertoll H&E aus St. Pauls sucht zur Erweiterung des Teams: **SPEZIALISIERTE TIEFBAUARBEITER** (LKW/Bagger) oder **HILFSARBEITER**

Wir bieten: abwechslungsreiche Arbeit, übertarifliche Entlohnung, modernsten Fuhrpark, Aufstiegs- und Fortbildungsmöglichkeiten
Du bringst mit: Motivation, Zuverlässigkeit, gute Deutschkenntnisse

Wir freuen uns auf deine Bewerbung!
info@pertoll.com oder +39 339 873 45 91



Pertoll K. & E.
Transport- & Baggerarbeiten

Wir hatten es im letzten Gemeindeblatt angekündigt:

Einen Weidenflechtkurs auf Baumstumpf, und so sieht das Ergebnis aus !



Eine Gruppe von 7 TeilnehmerInnen hat am Samstag, 19. Juni im Anger von Kaufmann Kathrin Oberrauch diese tollen „Stühle“ gefertigt, die nicht nur zum Verweilen einladen, sie können auch mit Blumen geschmückt werden oder einfach ein Blickfang für den Eingangsbereich darstellen.

Wir danken der Referentin Kathrin für ihre Geduld und den unermüdlichen Einsatz, die zum guten Gelingen des Kurses beigetragen haben.

Gleichzeitig freuen wir uns, dass wir - nach langer „Abstinenz“ - wieder eine Familienwanderung ankündigen dürfen. Sie führt uns am 24. Juli von Truden zur Cisloneralm, wo wir Mittagessen werden und auf dem Weg dorthin mit unserem Wanderführer Thomas Winnischhofer vieles über den Naturpark



Die kunstvoll geflochtenen Stühle



Zwei Teilnehmerinnen mit Referentin Kathrin Kaufmann

Trudner Horn erfahren werden. Das detaillierte Programm wird noch veröffentlicht und wir laden vorab alle Interessierten zu dieser gemütlichen Wanderung ein. Bitte melden

Sie sich innerhalb 20. Juli bei der Ortsbäuerin Christine Glöggel, Handy Nr. 339-6893580, die weitere Auskünfte erteilen kann.

Bike green!

Neue E-Bikes für die Mitarbeiter bei NORDWAL

Mehr Nachhaltigkeit ist ein wichtiges Ziel für NORDWAL – und der Weg dorthin ein stetiger Entwicklungsprozess. Dazu gehört für uns auch, die Gesundheit unserer Mitarbeiter zu schützen und ihr Wohlbefinden aktiv zu fördern.

Wir gehen diesen Weg Schritt für Schritt – und manchmal auch:

Tritt für Tritt! Seit dem Frühjahr 2021 stehen unseren Mitarbeitern nämlich vier nagelneue E-Bikes zur Verfügung.

Gerade in der Mittagspause werden sie gerne genutzt, um rasch nach Hause oder ins nahe Restaurant und wieder zurück zu radeln. Aber auch in der Freizeit können die Räder von unseren Mitarbeitern kostenlos ausgeliehen werden. So werden nicht nur Treibstoff und Abgase eingespart, sondern



Die Firma Nordwal stellt den Mitarbeitern E-Bikes zur Verfügung

auch ordentlich Berg- und Waldkilometer gesammelt. Und gut für die Gesundheit ist

es obendrein! Bei NORDWAL lautet die Devise: Go green? Bike green!

Lichtblicke aus Südtirol



Wonach sehnen sich die Menschen nach dem Lockdown? Richtig! Nach Sonne, Natur, Erholung, Gastfreundschaft und Genuss.

All das bietet Südtirol - und auf diese Sehnsucht antwortet IDM Südtirol im Jahr 2021 mit der Kampagne #Lichtblicke. In diesem Zusammenhang wurden Südtirols Tourismustreibende aufgefordert, auf ihren Social-Media-Kanälen unter dem Hashtag #Lichtblicke, Fotos mit ganz persönlichen Geschichten und Erlebnissen zu teilen. Auf diese Weise sollte die Reiselust der Gäste geweckt werden.

Die Dialogkampagne war erfolgreich und erzielte mit über 6.000 Posts eine sehr hohe Reichweite. Von den tausenden geposteten Bildern, wurden nun 14 ausgewählt, die für die zweite Phase der Kampagne verwendet werden. Mit großer Freude dürfen wir verkünden, dass auch ein Foto der Feriendestination Castelfeder unter diese Top 14 mitaufgenommen wurde! Bedanken möchten wir uns in diesem Zusammenhang vor allem bei den Machern hinter der neuen Fotogalerie „Bewegte Bilder“. Das Jahresprojekt zu den The-



Motive des Tourismusvereines Castelfeder sind in Städten Süddeutschlands zu sehen

men Genuss, Wandern und Bike mit über 130 freiwilligen Modells ist in Zusammenarbeit zwischen den Tourismusvereinen Aldein, Altrei-Truden und Castelfeder mit dem Unternehmen Hightides Communication entstanden. Die Motive werden ab Juni in verschiedensten Städten Süddeutschlands zu sehen sein, in Form von digitalen Plakatflächen in Fußgängerzonen und Bahnhöfen in Bayern und Baden-Württemberg, in Großstädten wie München, Augsburg, Ingolstadt, Nürnberg und Stuttgart, aber auch in kleine-

ren Städten wie Bayreuth oder Baden-Baden. Herzlichen Glückwunsch dem gesamten Gebiet für diese unbezahlbare Werbung. Wir dürfen uns wirklich freuen!

Linea Verde Tour entlang der Südtiroler Weinstraße

Am 8. Mai strahlte die Sendereihe „Linea Verde Tour“ der RAI eine Folge aus, bei der auch die Feriendestination Castelfeder ins Spiel kam. Gedreht wurde die Folge entlang der Südtiroler Weinstraße, mit besonderem Schwerpunkt auf Salurn und Kaltern sowie dem Besuch zweier Weinkellereien und einem Abstecher nach Castelfeder. Mit dabei waren die Haderburg, die Salurner Lederhosen-schneider, die Sektkellerei Haderburg sowie das Komitee für die Erhaltung von Castelfeder. Die Sendung erreichte insgesamt 1,1 Mio. Zuschauer – wir sind überaus glücklich und dankbar für diese verstärkte Sichtbarkeit. Ein großer Dank gilt vor allem den vielen Freiwilligen, die zur Verwirklichung beigetragen haben, ob in der Betreuung der Redaktionsteams oder als Interviewpartner. Wir alle sind begeistert! Der italienische Markt ist sehr wichtig für unsere Region.

Momenti di luce dall' Alto Adige

Cosa sognano le persone dopo il lockdown? Giusto! Non vedono l'ora di passare del tempo sotto il sole, in mezzo alla natura e di poter rilassarsi.

Tutto questo offre l'Alto Adige – ed è per questo che la IDM Alto Adige in primavera iniziò con la campagna di dialogo #momentidiluce. A questo proposito, le strutture turistiche erano pregate di condividere sui canali social diverse foto, storie ed esperienze, usando l'hashtag #momentidiluce. Lo scopo di questa campagna è di motivare gli ospiti a viaggiare e fare nuove esperienze ed avventure. La campagna di dialogo ha avuto successo e ha raggiunto una portata molto alta con oltre 6.000 post. Dalle migliaia di immagini postate, 14 sono state selezionate per essere utilizzate nella seconda fase della campagna. È con

grande piacere che possiamo annunciare che anche una foto della Destinazione Turistica Castelfeder è stata inclusa in queste top 14! In questo contesto vorremmo ringraziare i creatori della nostra nuova galleria fotografica. Questo progetto con oltre 130 modelli è stato creato in collaborazione tra le associazioni turistiche di Aldino, Trodena-Anterivo e Castelfeder con l'azienda Hightides Communication. Le foto saranno esposte in varie città della Germania meridionale a partire da giugno, sotto forma di cartelloni digitali nelle zone pedonali e nelle stazioni ferroviarie della Baviera e del Baden-Württemberg, in grandi città come Monaco, Augusta, Ingolstadt, Norimberga e Stoccarda, ma anche in città più piccole come Bayreuth e Baden-Baden. Congratulazioni a tutta la destinazione per questa stupenda pubblicità!

Linea Verde Tour lungo la Strada del Vino

L'8 maggio, la serie RAI „Linea Verde Tour“ ha trasmesso un episodio che presentava anche la Destinazione Turistica Castelfeder. L'episodio è stato girato lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige, con un'attenzione particolare a Salorno e Caldaro, oltre a una visita a due cantine e una visita a Castelfeder. Sono stati coinvolti il Castello di Salorno - Haderburg, i „Salurner Lederhosen-schneider“, la Cantina Haderburg e il comitato per la conservazione di Castelfeder. Lo spettacolo ha raggiunto un totale di 1,1 milioni di spettatori - siamo estremamente felici e grati per questa maggiore visibilità. Soprattutto, un grande ringraziamento va ai molti volontari che hanno contribuito alla sua realizzazione. Siamo tutti entusiasti! Il mercato italiano è molto importante per la nostra regione.

Preisvergleich der Verbraucherzentrale hilft bei der Suche nach dem günstigsten Angebot

Wir wissen es aus der Werbung – jeder Anbieter hat das günstigste und umfangreichste Angebot, mit den neuesten Geräten.

Schade nur, dass die Preise und Vertragsklauseln alles andere als einheitlich dargestellt werden, was den Vergleich ziemlich schwerfällig macht. Dennoch sollte man die Wahl nicht dem Zufall überlassen, denn ob ein Angebot günstig oder teuer ist, hängt stark vom eigenen Kommunikationsverhalten ab. Wir zeigen, worauf es zu achten gilt, wenn man die richtige Wahl treffen möchte.

Aller Anfang...

... erfordert Geduld, ein wenig Zeit und Konzentration. Ihr Kommunikationsverhalten erfahren Sie aus der Telefonrechnung, den Handyeinstellungen oder auf der App des Betreibers. Ausgehend von der effektiven Nutzung innerhalb einer bestimmten Zeitspanne kann ein monatlicher Mittelwert ermittelt werden.

Tipp: Diesen leicht aufrunden, um stets innerhalb der Konsumgrenze zu bleiben.

Neben der Anzahl der Minuten und GB ist für manche die Internetgeschwindigkeit wichtig. Vorsicht: die beworbene Geschwindigkeit ist dabei eine „theoretische“, und die tatsächlich erreichte kann stark abweichen (abhängig von der Abdeckung vor Ort und den eigenen Geräten). Bei den Internetangeboten für Zuhause sollte man immer die „garantierte“ Geschwindigkeit beachten.

Angebotskosten und Dauer der Bindung

Die Monatsgebühr ist natürlich ein wichtiger Kostenpunkt, da es sich um eine wiederkehrende Gebühr handelt. Andere Kosten sollten aber ebenso berücksichtigt werden. Oft kann der Wechsel zu einem anderen Anbieter profitabel sein. In den letzten Jahren ist nämlich die Anzahl der Neuanbieter gestiegen, die ziemlich vorteilhafte Angebote für Kunden anbieten, die aus der Konkurrenz stammen - Iliad, Ho mobile, Very Mobile und Lycamobile, um einige zu

nennen. Manche Marktveternanen schlagen mit Sonderangeboten in Form von Gesamtpaketen zurück (z.B. Netzwerktelefonie mit unbegrenzten GB für die Handys der gesamten Familie). Dabei kommen oft (mehr oder weniger kostspielige) Vertragsbindungen zum Tragen, mit denen sich die Firmen den eigenen Kundenstamm sichern.

Tipp: Prüfen Sie bei jedem Angebot die Aktivierungskosten, Deaktivierungskosten und die Bindungsdauer (einschließlich eventueller Ratenzahlungen, Rückzahlungen von Rabatten, usw.). Viele bleiben nämlich dem eigenen Anbieter genau aufgrund der hohen Rücktrittskosten jahrelang treu, obwohl ein anderes Angebot den eigenen Bedürfnissen inzwischen mehr entsprechen würde. Die Informationen prüft man am besten direkt auf der Webseite des Anbieters, sowohl im Angebot als auch im Dokument „Trasparenza tariffaria“. Wichtig: Kopien oder Screenshots aufbewahren, auch von eventuellen Werbeflyern.

Alles hat ein Ende ...

... außer den Gesprächsminuten und GB? Leider nein! Auch den „unbegrenzten“ Angeboten sind Grenzen vorgeschrieben, manchmal in wenig greifbaren Formulierungen, wie z.B. „es wird davon ausgegangen, dass der Verbrauch korrekt, persönlich und in gutem Glauben erfolgt“.

In den allgemeinen Geschäftsbedingungen werden dann – mathematisch präzise – die näheren Details erläutert. Diese können nachvollziehbarer Art sein, z.B. monatlicher Höchstverbrauch von 18.000 Minuten (diesen zu überschreiten würde wohl zuallererst der Gesundheit schaden), aber eben auch oft willkürlicher, wie z.B. zwei Drittel der Anrufe nur an Handynummern desselben Anbieters. Überschreitet man die Verbrauchsgrenzen, werden die Angebote ausgesetzt, oder es wird ein Extratarif verrechnet.

Tipp: Kontrollieren Sie, wie „unbegrenzt“ das Paket tatsächlich ist.

Auch die Angebote mit fixer Anzahl von Gesprächsminuten, SMS und GB berechnen meis-

tens Extrabeträge bei Überschreitung der enthaltenen Mengen. Bei häufigem Überschreiten könnte ein umfangreicheres Angebot vielleicht angemessener sein.

Ermäßigte Angebote

Einige Anbieter sehen für bestimmte Bevölkerungsgruppen günstigere Angebote vor. So gibt es ermäßigte Angebote für Gehörlose und Sehbeeinträchtigte, sowie für Familien mit einem Gesamteinkommen unter 20.000 € (sogenannte Voucher-Angebote). Weiters gibt es zahlreiche Angebote, die den Bedürfnissen bestimmter Altersgruppen angepasst sind, z.B. die Under 16, Over 60, usw. Auch hier gilt:

Preise und Vertragsbedingungen sollten sorgfältig durchgelesen werden. Nicht nur, um zu kontrollieren, ob man der jeweiligen Kategorie tatsächlich angehört, sondern auch um aufzufindig zu machen, ob das Angebot dem eigenen gewohnten Gebrauch entspricht.

Preisvergleich

Die Verbrauchszentrale hat die aktuellen Angebote der Festnetztelefonie, Handys und Internet untersucht und zusammengefasst (Stand Mai 2021). Die Übersicht soll als Orientierung dienen. Da die Angebote ständig aktualisiert werden, sollen die Preise und Vertragsklauseln vor dem Kauf nochmal kurz überprüft werden.

Eine Übersicht über die aktuellen Verbindungsmöglichkeiten zum Internet und die jeweiligen Geschwindigkeiten finden Sie hier: <https://www.consumer.bz.it/de/internetverbindung-das-siegel-zeigt-wie-schnell-sie-ist>.

Anbei finden Sie die Preise und Bedingungen für folgende Tarifarten:

- Festnetztelefon
- Internet/Glasfaser
- Internet mit Festnetztelefon
- Nur Internet (mobil)
- Handy
- Handy für Jugendliche / Senioren
- Besondere Angebote (Voucher, Seh- oder Gehör-Beeinträchtigte, ...)

Il confronto dei prezzi del CTU aiuta a scegliere l'offerta più conveniente

Lo sappiamo dalle pubblicità – ogni fornitore ha l'offerta più vantaggiosa e completa, con i dispositivi più all'avanguardia.

Peccato che i prezzi e le clausole contrattuali vengono espone in modi tutt'altro che univoci, il che rende un confronto piuttosto difficile. Nonostante ciò, la scelta non va lasciata al destino: del resto, se un'offerta è vantaggiosa o meno dipende anche dalle proprie abitudini comunicative. Di seguito alcuni nostri suggerimenti per fare la scelta giusta.

Principio si giolivo ben conduce ...

... ma bisogna portare pazienza, un po' di tempo e concentrazione. Le proprie abitudini comunicative sono riportate nella bolletta del telefono, nelle impostazioni del cellulare oppure nell'app del fornitore. Partendo dal effettivo consumo in un certo arco temporale si può calcolare la media mensile.

Un consiglio: arrotondate la media per rimanere sempre dentro il limite di consumo. Oltre alla quantità di minuti e GB, per alcuni è importante la velocità della connessione internet. Attenzione: la velocità pubblicizzata è spesso quella "teorica" e può differire molto da quella effettivamente raggiunta (dipende dalla copertura di rete e dal proprio dispositivo). Nelle offerte di internet per la casa bisogna poi orientarsi in base alla velocità minima "garantita".

Costi e vincoli

Il contributo mensile è fondamentale, visto che è un costo ripetuto nel tempo. Non è però l'unico costo da tenere in considerazione. Spesso può rivelarsi opportuno cambiare operatore. Negli ultimi anni infatti è aumentato il numero di nuovi operatori che lanciano offerte appetibili per i nuovi clienti che portano il proprio numero da un altro operatore - Iliad, Ho mobile, Very Mobile e Lycamobile, per citarne alcuni. I veterani controbattano con offerte speciali per chi acqui-

sta il pacchetto completo (es. la telefonia fissa con GB illimitati per i cellulari di tutta la famiglia). Spesso e volentieri però queste includono vincoli contrattuali (più o meno costosi), grazie alle quali le aziende si assicurano la propria clientela.

Un consiglio: controllate nelle offerte i costi di attivazione, quelli di recesso e il vincolo di durata contrattuale (inclusi eventuali pagamenti a rate, restituzioni di sconti, ecc). Infatti, tanti consumatori rimangono fedeli al proprio operatore non perché sono convinti che la loro offerta sia la migliore, ma perché chiudere il contratto comporterebbe un costo notevole.

I costi e vincoli possono essere verificati direttamente sul sito del fornitore, nell'offerta e nel documento "trasparenza tariffaria". Importante: salvate una copia o fate degli screenshot, eventualmente anche del volantino pubblicitario.

Minuti illimitati, anzi forse no ...

Le offerte illimitate hanno veramente minuti e GB illimitati? Purtroppo no! Anche le offerte "illimitate" prevedono dei limiti, spesso racchiusi dietro formulazioni poco chiare come „si presume un uso corretto, personale e in buona fede“. Nelle condizioni generali vengono poi riportati i limiti in modo piuttosto dettagliato. Le soglie possono essere ragionevoli, come ad esempio un massimo 18.000 minuti di chiamate al mese (superarli sarebbe innanzitutto dannoso alla salute), o effettivamente limitanti, come "due terzi delle chiamate verso numeri dello stesso operatore". Nel caso di superamento della soglia può essere prevista la sospensione dell'offerta oppure l'applicazione di tariffe extra.

Un consiglio: controllate quanto "illimitata" è realmente l'offerta.

Anche nelle offerte con un numero definito di minuti, SMS o navigazione (GB) solitamente vengono applicate delle tariffe extra al superamento della quantità inclusa nell'of-

ferta. Se si supera spesso la quantità inclusa potrebbe essere più conveniente scegliere un'offerta più ampia.

Offerte agevolate

Alcuni operatori prevedono delle offerte agevolate per diversi gruppi della popolazione, come le categorie protette (non udenti, non vedenti e ipovedenti), le famiglie con ISEE inferiore a 20.000 € (offerte voucher) oppure offerte specifiche alle fasce d'età, quelle per gli over 60, gli under 16, ecc.

Anche in questi casi consigliamo di controllare attentamente i prezzi e le clausole contrattuali, non solo per capire se si rientra nella categoria alla quale l'offerta è riservata, ma anche per verificare se l'offerta sia adatta al proprio abituale uso del mezzo di comunicazione.

Confronto prezzi

Il Centro Tutela Consumatori Utenti ha effettuato una ricerca sulle attuali offerte di internet e telefonia fissa e mobile, riportato in allegato di cui sotto (offerte di maggio 2021). Il documento funge da orientamento. Siccome le offerte vengono spesso aggiornate, consigliamo di controllare nuovamente i prezzi e le clausole contrattuali prima dell'acquisto.

Abbiamo predisposto anche un breve riepilogo sulle varie tecnologie che permettono di collegarsi ad internet, con le relative velocità di connessione: <https://www.consumer.bz.it/it/connessione-internet-bolli-no-che-hai-velocita-che-trovi>.

In allegato le tabelle con prezzi e condizioni delle seguenti tariffe:

- telefono fisso
- internet fibra
- internet con telefono fisso
- solo internet (mobile)
- cellulare
- cellulare per senior / giovani
- offerte particolari (non udenti, ipo- e non vedenti, voucher, ...)

Neuer Ausschuss eröffnet Tätigkeit am Internationalen Weltspieltag

Der VKE Auer Ora schlägt in seiner Geschichte ein neues Kapitel auf. Nach rund dreißigjähriger Präsidentschaft des Vereins löst Robert Winnischhofer den ehemaligen Vorsitzenden Mario Leonardelli ab.

Auf alten folgt auch neuer Ausschuss

Der neue Ausschuss ist nun völlig neu besetzt und der Tatendrang groß. Freilich tretet er in große Fußstapfen, zumal der VKE Auer Ora unter dem Präsidenten Mario Leonardelli bereits hohe Maßstäbe gesetzt hat. Neben der allseits bekannten „Castagnata“ im Herbst hat der VKE Auer Ora mit vielen anderen Tätigkeiten stets zum aktiven Vereinsleben im Dorf beigetragen.

Auch das Spielhaus am Spielplatz Feldhütten ist zu einem Zentrum für Spiel und Begegnung für Kinder, Familien und allen Interessierten im Dorf geworden. Nachdem sich das Ende der langjährigen Präsidentschaft Leonardelli abzeichnete, hat es Robert Winnischhofer geschafft, Katharina Ebner, Mario de Concini, Armin Frisinglelli, Elke Meran, Daniela Leonardelli, Helga Ossanna und Manuela Riccoli, für die Mitgestaltung im VKE zu gewinnen. Sie bilden nun die neuen Ausschussmitglieder und Winnischhofer wird einstimmig zum neuen Präsidenten gewählt.

Internationaler Weltspieltag

Erste Akzente setzt der neu formierte Ausschuss mit der Eröffnung seiner Tätigkeit am Internationalen Weltspieltag. Unter dem Motto „zum Spielen anregen und dem Spiel Raum geben“ findet die Eröffnungsfeier am 28. Mai am Spielplatz Feldhütten statt.

Dabei erfolgt auch die offizielle Schlüsselübergabe des sich dort befindenden Spielhauses an den neuen Ausschuss. Der Präsident Robert Winnischhofer nimmt stellvertretend den Schlüssel entgegen.

Zum Internationalen Weltspieltag werden die Tore des VKE Auer Ora weit geöffnet und alle Spielschätze des Spielhauses den Kindern zur Verfügung gestellt. Entlang verschiedener



Der langjährige Präsident Mario Leonardelli (rechts) übergibt die Schlüssel an den neuen Präsidenten Robert Winnischhofer



Spielstationen können die Kinder verschiedene Spielschätze erkunden. Großen Anklang findet dabei die Rollenrutschbahn, welche vielen AurerInnen von den Festen am Spiel-

platz bekannt sein dürfte. Auch am Freitag, den 11. Juni ist ein weiterer Spieletag mit verschiedenen kreativen Angeboten geplant.

Ausblick

Neben den allseits bekannten Festen möchte der neue Ausschuss vor allem das gemeinsame Spiel ins Zentrum seiner Aktivität stellen. In diesem Sinne werden ab Herbst immer freitags weitere Spielenachmittage angeboten. Während der Sommerferien ist ein „Mau-Mau-Turnier“ geplant, welches am 30. Juli von 19.30 bis 21 am Spielplatz Feldhütten stattfinden wird. Die Anmeldung erfolgt ab 19 vor Ort.

Der VKE Auer Ora freut sich auf Euer Kommen - in diesem Sinne: das Spiel sei eröffnet!

Tanja Mayrgündter

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Vermiete oder verkaufe Garage in der Wohnanlage „Rochusgasse“ in Auer; Tel. 339 77 05 145

Haushaltshilfe für den Pfarrhaushalt in Montan dreimal wöchentlich für 3 Stunden gesucht. Pfarramt: Tel. 0471 819 776, Handy Tel. 366 54 57 856

Die Firma NORDWAL sucht für einen jungen Mitarbeiter eine **Wohngelegenheit** in einer Wohngemeinschaft, auch in einer Familie. Bitte kontaktieren Sie Frau Monika Casari Tel. 0471 810 259 oder per email: info@nordwal.com

Vermiete Wohnung mit 2 Zimmern, Küche und Bad, 60m², teils eingerichtet. Tel. 346 15 36 509

Nachmieter gesucht für Monolokal in Auer in der Bahnhofstraße – 2. Stock, Mansarde voll eingerichtet; ab Juli 2021. Keine Schüler, Tel. 320 71 21 649

Zur Bearbeitung unserer Rebberge in Kaltern suchen wir einen motivierten **landwirtschaft-**

lichen Arbeiter mit Erfahrung oder Abschluss einer landwirtschaftlichen Schule zum baldigen Eintritt. Wir bieten eine gute Entlohnung, ein freundliches Arbeitsklima und eine 4,5 Tage - Woche. Weingut Elena Walch GmbH Tramin – 0471 860 172, info@walch.it

Verkäufer/in mit Freude am Wein für unsere Vinothek in Kaltern / Tramin gesucht. Angenehme Arbeitszeiten, Vollzeit ab sofort bis Anfang November. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! Weingut Elena Walch 0471/860 172 info@elenawalch.it

Annunci

Affittasi o vendesi garage nel condominio “Rochusgasse” ad Ora; Tel. 339 77 05 145

Cercasi aiuto domestico per i locali della parrocchia di Montagna, tre volte alla settimana per 3 ore. Ufficio parrocchiale: Tel. 0471 819 776, cell. 366 54 57 856

La ditta NORDWAL **cerca alloggio** per un giovane dipendente, anche in un appartamento condiviso o presso una famiglia. Si prega di contattare la sig.ra Monika Casari: Tel. 0471 810 259 o via email: info@nordwal.com

Affitto appartamento a 2 camere, cucina e bagno, 60 m², parzialmente arredato. Tel. 346 15 36 509.

Cercasi inquilino per monolocale ad Ora in via Stazione - 2° piano, mansarda interamente arredata; da luglio 2021. No studenti, Tel. 320 71 21 649

Per la preparazione dei nostri vigneti a Caldaro cerchiamo un **lavoratore agricolo motivato**, l'esperienza o un diploma presso un istituto agrario daranno la priorità. Offriamo una buona paga, un ambiente di lavoro amichevole e un orario di lavoro a 4,5 giorni alla settimana. Cantina Elena Walch GmbH Tramin – 0471 860 172, info@walch.it

Cerchiamo venditore/trice con la passione del vino per la nostra enoteca a Caldaro / Termeno. Orari di lavoro flessibili, a tempo pieno da subito fino ai primi di novembre. Aspettiamo le vostre candidature! Cantina Elena Walch 0471 860 172, info@elenawalch.it

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich | Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung | Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora, Hauptplatz 5/Piazza Principale 5, Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna Marsoner
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Classic and More
12^a Edizione Festival della Bassa Atesina
12^a Ausgabe des Musikfestivals im Unterland

ORA AUER
Domenica 18 luglio, ore 09.00
Sonntag 18. Juli, 09.00 Uhr
San Daniela - Kiechelberg
in caso di pioggia/bei Regen
Aula Magna, ore 11.00 Uhr

LUDUS QUARTET
Idioma/Idiom

ORA AUER
Venerdì 16 luglio, ore 16.30
Freitag 16. Juli, 16.30 Uhr
Aula Magna
TRIO ALCRIMA

Questo Concerto verrà trasmesso su YouTube e tutte le Copie di spartito dei concerti saranno nel Festival. Questo Concerto sarà free After Dinner in caso di benedizioni. Domanda: info@youth-ensemble.com

INGRESSO GRATUITO / ENTRITTI FREI info@nordwal.com



Platz für Erfahrungen.

Zum Beispiel beim Sommerjob.
Reden wir drüber.

Spazio alle esperienze.

Ad esempio durante un lavoro estivo.
Parliamone.

Erste Erfahrungen, erste Verantwortung, erstes selbst verdientes Geld. Und gleichzeitig öffnen sich dir viele neue Möglichkeiten: zum Ausgeben, genauso wie auch zum Sparen. Reden wir drüber.
www.raiffeisen.it

Le prime esperienze, le prime responsabilità e il primo stipendio. Mentre si schiudono nuove possibilità per spendere il denaro guadagnato, ce ne sono almeno altrettante per risparmiarlo. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina